

Le seul et unique saucissier "Wurst"

Saucisses "Wurst" Spécial 409S 8,99\$ kg



1005, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu (face à Wal-Mart) 349-1937

Richelieu

Dimanche

Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 10 septembre 1995, Vol. 61 - No 1 28 pages

La McIntosh déjà prête à cueillir



Pages 3 et 4

CLINIQUE DU SON

MAGNAVOX 1996 NOUVEAU

VIDÉO VCR par PHILIPS

MAGNAVOX par PHILIPS 4 têtes Têtes autonettoyantes "Tracking" automatique 289\$

Garantie 2 ans (pièces et main-d'oeuvre) 249\$

MINI-CHAÎNE MAGNAVOX par PHILIPS

249\$

NOUVEAU MULTIDISQUES MAGNAVOX

259\$

PHILIPS NOUVEAU

TELECOULEURS 46 et 52 po en démonstration Prix dévolés en magasin seulement Garantie 5 ans (pièces et main-d'oeuvre) VOIR SPÉCIAUX PAGE 2

CLINIQUE DU SON

VENTE • RÉPARATIONS • INSTALLATION SUR PLACE 688, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861

CARREFOUR
LINCOLN MERCURY
410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
Camions
359-0047

C'EST LE TEMPS OU JAMAIS!

TAUX DE CRÉDIT jusqu'à 48 mois sur Villager, Windstar, Aerostar, Ranger, Série F, Escort, Sable, modèles neufs 1995 et années antérieures en stock. Voir votre concessionnaire

4.9%

410, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

PLANT
LE QUARTIER DE L'AUTO
LABERGE

ON EST PLUS
Ford
QUE JAMAIS

Sélection automne 1995
UN ÉVENTAIL DE COULEURS

SUPER LATEX D'INTÉRIEUR
Fait tout pour protéger, blanchir et lisser
Blanc, anti-jaunissement
2013061 15\$
3,64 L
2013061 58\$
18,20 L

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi: 8 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi: 8 h à 21 h

Palais de la RENOVATION

"Reno vateur"
RUBIA

boutique *Ambiance*

MAINTENANT OUVERT LE MERCREDI JUSQU'À 21 H

- Matériaux de construction
- Quincaillerie • Electricité
- Peinture • Plomberie
- Décoration
- Couvre-plancher
- Comptoirs moulés

835, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485

SUPER VENTE

SANYO

FISHER

À PRIX D'INTRODUCTION

VIDÉO SANYO

- 4 têtes
- Télécommande super universelle
- Tête autonettoyante
- "Auto-tracking"

289\$

GARANTIE 2 ANS Pièces et main-d'oeuvre

VIDÉO HI-FI SANYO

- 4 têtes stéréo universelle
- Télécommande universelle
- Tête autonettoyante
- "Auto-tracking"

349\$

GARANTIE 2 ANS Pièces et main-d'oeuvre

MINI-CHAÎNE STÉRÉO



SANYO

- AM-FM stéréo cassette
- 6 disques laser

Haut-parleurs amovibles
QUANTITÉ LIMITÉE

289\$



LECTEUR DE DISQUE COMPACT LASER PORTATIF

SANYO

175\$

QUANTITÉ LIMITÉE



TÉLÉCOULEUR 26 PO SANYO

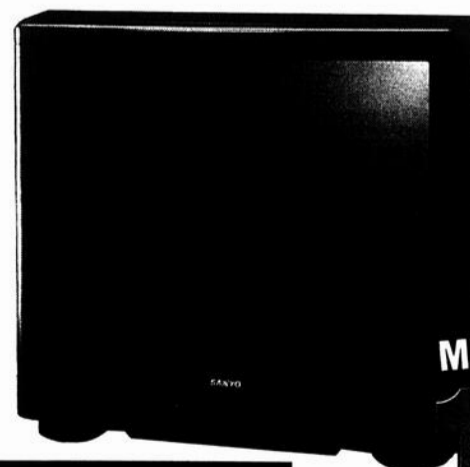


- Télécommande universelle
- Affichage trilingue du menu à l'écran

449\$

GARANTIE 5 ANS Pièces et main-d'oeuvre

TÉLÉCOULEUR 32 PO SANYO



- Télécommande universelle
- Image haute définition
- Affichage trilingue
- Entrée audio vidéo
- Affichage à l'écran

MEUBLE GRATUIT

1199\$

GARANTIE 5 ANS PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE

CHAÎNE STÉRÉO PRO-LOGIC



FISHER

- 245 watts
- 24 disques
- Laser
- Double cassette
- Auto inversion
- Télécommande

899\$

Haut-parleurs "Pro-Logic Optionnels"

CLINIQUE DU SON

Vente - Réparations
Installation sur place
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-4861

La saison s'annonce excellente

La McIntosh déjà prête à cueillir

Richard Hamel

La récolte des pommes hâtives étant terminée, celle de la McIntosh commence cette semaine chez les producteurs. La belle température que l'on a connue cet été a eu pour effet de devancer de quelques jours la cueillette.

«La saison est plus hâtive. Habituellement, la récolte de la McIntosh se fait autour du 15 septembre. Elle a déjà commencé à tomber», soutient Pierre Tremblay, un producteur de Mont-Saint-Grégoire.

Selon lui, la pomme est d'un bon calibre, quoiqu'elle «manque un peu de couleur». Mais les nuits fraîches devraient donner un peu plus de couleur aux fruits. D'ailleurs, tôt vendredi matin, on a atteint le point de congélation, ce qui est de bon augure pour le début de la semaine, où commence véritablement la récolte de la McIntosh.

«Chez nous, la pomme est très belle. Tout ce qu'on espère, c'est qu'il n'y ait pas de grêle comme ce fut le cas il y a quelques années», lance M. Tremblay, ajoutant qu'il a perdu près de 10.000 pommiers en 1992 et en 1993.

Autocueillette

La saison des diverses variétés de pommes, telles la Paulared, la Lobo, la Bella Vista et la Melba est déjà terminée. À partir de lundi, les autocueilleurs auront de quoi s'occuper avec la récolte de la McIntosh, qui dure environ deux semaines. Suivront entre autres la récolte de la Spartan et de la Cortland.

Selon M. Tremblay, la main-d'oeuvre ne devrait pas manquer cette année. «Je ne pense pas qu'il y ait de problème. On a une bonne liste de noms».

Depuis mercredi, les trois bureaux de placement temporaire du Service d'emploi agricole de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe sont ouverts.

Les cueilleurs de pommes n'ont qu'à s'inscrire en se présentant au Centre touristique pomicole de Rougemont (11, che-



La saison des pommes s'annonce très bonne pour les producteurs de la région.

min Marieville, 469-1282), au 1260, rue Principale à Saint-Paul-d'Abbotsford (379-9959) ou à l'hôtel de ville de Frelighsburg (298-5638). À Rougemont et à Frelighsburg, les autocueilleurs peuvent être hébergés.

En moyenne, les cueilleurs reçoivent \$20 du benne de 18 minots. «À chaque année, les besoins en main-d'oeuvre varient de 1.500 à 2.000 personnes», mentionne

le directeur du Service d'emploi agricole, Yvon Desgranges.

Il souligne que plusieurs groupes organisés vont chez les producteurs, notamment les scouts et les écoliers.

Et justement, pour rendre l'utile à l'agréable, la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe vient de publier un guide de l'autocueillette de la région Richelieu-Yamaska. Celui-ci sug-

gère 37 adresses de fermes maraîchères et de vergers où l'on peut cueillir soi-même ses pommes et une grande variété de légumes.

Une carte géographique facilite l'accès aux fermes tout en indiquant les pistes cyclables qui jalonnent le territoire et d'autres attraits touristiques. Le guide est gratuit et disponible dans les caisses populaires de la région Richelieu-Yamaska.

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

26 années d'expérience

SPECIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

ASPHALTE

1445, rue Grand-Bernier
Saint-Luc

348-2128
Joe Tallarita, prés.

FRUITERIE
L'avenue du potager
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 349-3209

2 pour 1 sur produits sélectionnés en magasin

Céleri
pr. Québec no 1
Gr. 24
3/99¢

Panier de raisins "Concord"
pr. Ontario no 1
1.99\$ panier

Raisins "Rouges"
sans pépins
pr. E.-U. no 1
99¢ lb
2,18\$/kg

Raisins verts "Thompson"
pr. E.-U. no 1
99¢ lb
2,18\$/kg

Prunes "Italiennes"
pr. E.-U. no 1
69¢ lb
1,52\$/kg

Pêches
pr. E.-U. no 1
Gr. 2 1/4
99¢ lb
2,18\$/kg

Fraises
pr. E.-U. no 1
99¢ chopine

Cantaloup
pr. Québec no 1
Gr. 23
99¢ ch.

Betteraves
sac de 10 lb
pr. Québec no 1
99¢ sac

Oignons "Broilers"
sac de 10 lb
pr. Québec no 1
99¢ sac

Poireaux
pr. Québec no 1
3/99¢

Choux verts
pr. Québec no 1
2/99¢

Oignons et carottes
sac de 2 lb
pr. Québec no 1
2/99¢

Pommes du Québec "Melba", "Lobo", "Jersey Mac", "Paulared"
pr. Québec no 1
1,52\$/kg
69¢

Charcuterie
Bologne à l'ail "Lesters"
2.49\$ lb
5,48\$/kg

Fromagerie
Cheddar doux "jaune", "blanc" ou "marbré"
2.99\$ lb
6,58\$/kg

Épicerie
Yogourt "Astro"
saveurs variées
175 g
2/99¢

SPÉCIAUX VALABLES DU MARDI 12 AU DIMANCHE 17 SEPTEMBRE OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.

Concours de l'Ordre du mérite agricole

Une médaille pour les Vergers Charbonneau

Richard Hamel

Le concours de l'Ordre du mérite agricole a fait un gagnant dans notre région, alors que la première médaille de bronze a été remportée par les Vergers Denis Charbonneau de Mont-Saint-Grégoire.

L'entreprise a devancé la ferme Flora Park de Sherrington et la ferme Tréma de Saint-Anicet lors de ce concours, dont les gagnants ont été dévoilés le 30 août dernier au Château Frontenac à Québec. Vingt-huit entreprises du Québec étaient en lice pour l'obtention des honneurs dans la catégorie «Médaille de bronze».

L'aventure de Denis Charbonneau commence en 1981, alors qu'il loue un verger, tout en conservant son emploi à temps plein. Deux ans plus tard, il achète un verger à Mont-Saint-Grégoire. Les journées n'ayant que 24 heures, il laisse son emploi pour réussir à accomplir tous les travaux dans les délais requis.

Puis, en 1986, il se porte acquéreur du verger familial. En cédant ses titres de propriété, son père, Jean-Marc n'a pas abandonné pour autant toutes ses activités.

Cette même année, son épouse Claudine abandonne son travail à l'extérieur pour se consacrer à temps plein aux activités du kiosque de vente et à la comptabilité. Ce qu'elle faisait par les soirs et les fins de semaine depuis 1981.

Les Vergers Denis Charbonneau comptent environ 15.000 arbres standards, semi-nains et nains, répartis en une dizaine



La première médaille de bronze a été remportée par les Vergers Denis Charbonneau, une entreprise de Mont-Saint-Grégoire spécialisée dans la production de pommes. Sur la photo, Claudine et Denis Charbonneau, en compagnie de leurs enfants, Marc-André, Mélanie et Pier-Denis. (photo marc LAJOIE)

de variétés. La McIntosh y est la principale production.

Les vergers, situés près des entrepôts et du kiosque, sont faciles d'accès. On peut y circuler aisément avec les tracteurs entre les rangées d'arbres symétriques. La localisation et la configuration des lieux rendent le travail plus efficace et plus économique.

Une excellente gestion hydrique est appliquée par le drainage souterrain, complété par des voies gazonnées, qui permettent d'éviter que les arbres aient les «pieds» dans l'eau trop longtemps à la fonte des neiges. L'irrigation se pratique au goutte-à-goutte, section par section. Les arbres reçoivent 13,6 litres d'eau par deux jours. Ainsi, la croissance des pommes est régulière, permettant d'atteindre le calibre désiré. L'approvisionnement en eau est assuré par un étang intarissable compte tenu de leurs besoins.

La taille s'effectue en deux étapes, au moyen de sécateurs actionnés à l'air, pour éviter les excès de

croissance du bois.

Le programme de fertilisation se pratique avec minutie. Il est géré pour permettre une croissance suffisante tout en favorisant l'aouètement, sans quoi les arbres risquent de geler à l'hiver. Le programme permet aussi le développement et le rendement optimal des fruits.

Les conditions de drainage, la fertilisation bien planifiée et micro-climat ont évité des dommages importants dus au gel en 1981 et en 1994. Les arbres morts, malades, qui ne se développent pas bien ou qui sont rendus à maturité sont remplacés au fur et à mesure.

La pollinisation, amplifiée par le travail des abeilles, oblige à l'éclaircissement des jeunes fruits. On enlève le surplus de fruits au moyen de produits chimiques. Sur certaines variétés, ce travail se complète manuellement. Le résultat donne des fruits uniformes et une charge bien répartie sur les branches.

Soucieux du respect de l'environnement,

les Charbonneau font appel à un service de dépistage. En plus de diminuer la fréquence des arrosages, les doses de certains produits de protection sont coupées de moitié. Des économies substantielles sont réalisées par ce service, tout en diminuant l'impact sur l'environnement.

10,000 caisses

Aux Vergers Charbonneau, toutes les boîtes servant à la récolte sont réparées avant le remisage. Certaines boîtes ayant servies au père de Denis Charbonneau sont encore utilisées.

À la ferme, on peut entreposer 10,000 caisses, dans un entrepôt frigorifié, soit environ 25% de la récolte. Le reste est confié sades entrepôts à atmosphère contrôlée.

Tout est mis en oeuvre pour vendre au détail une partie de la récolte ainsi que des produits transformés sur place avec une valeur ajoutée, ce qui représente 25% de la récolte. Pour accroître les ventes au détail, on attire une partie de

la population de la métropole par des activités s'échelonnant de la saison des sucres à la cueillette de la pomme d'hiver, en passant par celle des framboises.

Les Charbonneau ont également effectué un stage en France, question de se familiariser avec la fabrication du cidre.

Et toute la place est faite aux enfants. Mélanie, l'aînée de 15 ans, collabore aux travaux du verger, puisqu'elle attirée par les activités du kiosque. Marc-André, 12 ans, n'a pas encore affiché ses couleurs, mais Pier-Denis, 4 ans, connaît déjà beaucoup de trucs du métier.

Les autres

D'autres entreprises agricoles de la région se sont distinguées à ce concours. Mentionnons, dans la catégorie «Médaille d'or», la deuxième place de la ferme AJL Lemaire de Sainte-Brigide, alors que dans la catégorie «Médaille d'argent», la Ferme Berna de Lacolle a obtenu la quatrième position, la Ferme de l'or blanc de Sainte-Brigide la dixième position et la Ferme Cérélaire de Henryville la dix-huitième place.

Enfin, dans la catégorie «Médaille de bronze», la ferme Flora Park de Sherrington a terminé deuxième, la ferme Beauvide de Sainte-Angèle-de-Monnoir septième, la ferme Lucien et Guy Roy de Saint-Alexandre onzième, la ferme Lériger de Hemmingford dix-neuvième, la ferme Yvon Landry et Associés de Saint-Valentin vingtième et la ferme Maurice Surprenant de Saint-Alexandre vingt-troisième.



Les autocueilleurs doivent respecter quelques consignes pour s'assurer d'une bonne récolte. (photo jacques PAUL)

Êtes-vous un bon cueilleur?

Richard Hamel

Facile le travail d'un cueilleur de pommes? Certains diront que c'est un jeu d'enfant, d'autres avoueront que les journées sont dures et éreintantes. Les initiés ont donc avantage à écouter les habitués, qui ont plus d'un tour dans leur sac.

«Ce n'est pas si simple que ça», raconte Yvon Desgranges, directeur du Service d'emploi agricole à la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe.

D'abord les vêtements. Avec les températures fraîches tôt

le matin et en fin de journée, les autocueilleurs doivent se vêtir convenablement et ne pas oublier de porter des bottes. «Il faut être capable de grimper sur les branches et de monter dans les échelles, ce qui ne convient pas à tout le monde. Un autocueilleur doit aussi avoir une bonne dextérité manuelle», explique M. Desgranges.

Les pommes, précise-t-il, doivent être cueillies une à une et déposées «doucement» dans les boîtes. «Au début, il ne faut pas aller trop vite. La vitesse viendra avec le temps et les auto-

cueilleurs apprendront plein de trucs».

«Ce qui est très important, c'est d'attendre que le gel de la nuit soit passé avant de commencer la récolte dans les arbres. C'est le gel et le dégel qui donne la couleur à la pomme».

Idéalement, pour connaître une bonne journée, les autocueilleurs sont invités à former des équipes de trois ou quatre personnes. Pendant que les uns cueillent les fruits dans les arbres, les autres ramassent les pommes par terre. Les boîtes se remplissent alors rapidement.

À la Clé des champs

L'UPA de Pré-Vert en congrès jeudi à Mont-Saint-Grégoire

Richard Hamel

L'UPA de Pré-Vert tient son congrès annuel jeudi à 20 heures au restaurant la Clé des champs à Mont-Saint-Grégoire.

Carole Meunier, agente à l'aménagement à la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe, fera le point du fameux projet de loi concernant le droit de produire. Elle parlera également du statut du producteur agricole. Les participants se prononceront sur une proposition de hausser le seuil d'admissibilité à l'UPA à \$5,000 de mise en marché de produits.

Il sera aussi question des récents changements apportés aux

programmes de la Société de financement agricole avec Pierre Lagacé, directeur du bureau de Saint-Jean/Granby.

Pour sa part, Mario Tétrault, administrateur du Syndicat des producteurs de cultures commerciales de la région de Saint-Hyacinthe et de l'Éstrie, invitera les producteurs à se questionner sur le projet d'un nouveau mode de perception du prélevé proposé par la Fédération des producteurs de cultures commerciales du Québec (sur les sacs de semence plutôt que sur la tonne vendue).

L'UPA de Pré-vert indique que les producteurs seront invités «à partager les désagréments vécus lors du dernier Festi-

val de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu».

Val-Jean

Par ailleurs, c'est le 21 septembre à la salle municipale de Saint-Louis-de-Gonzague, que se déroulera la quatrième assemblée générale du Syndicat des agricultrices de Val-Jean.

Pour l'occasion, Pierre Desrosiers présentera une conférence sur l'implication des femmes sur leur ferme.

L'inscription se fera à partir de 9h30 et le coût du billet est de \$10 pour les membres et \$12 pour les non-membres, incluant le dîner. On réserve en contactant Aline Brisson au 371-5679.

ENCARTS	
Maxi	32 706 copies
Richelieu	1 000 copies
Tip Top	25 460 copies
Uniprix	1 585 copies

Richelieu
DISTRIBUTION

réseau **select**

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN 347-5371

ccab

Hédonnaire fondé en septembre 1986, il s'imprime gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.

34 154 copies	Iberville RR 1	522	Iberville RR 2	833	Abonnements	30
Par les camelots	Saint-Luc			6 404	Distribution	235
Saint-Jean	L'Acadie			1 650	commerciale	
Iberville	Carignan			328	Conseillers en	215
Total	Mont-Saint-Grégoire			1 020	publicité	480
Banlieue périphérique	Total			10 988	Total	480
Saint-Jean RR 1	231 Livraisons spéciales				Nouveau tirage: 34 154	

Directeur général: René BOUCHARD
 Directeur de la publicité: Leopold STE MARIE
 Directeur de l'information: Isabelle SIMARD
 Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Madeleine GILBERT, Hélène TURCOTTE, Diane BEAUDIN, Michel TURGEON, Lyne LABERGE, Robert GAGNON, Donat SERRES, Bernard PARADIS
 Agents de télémarketing: Diane GAUTHIER, Jacques LAUBERTE
 Secrétariat: Louise FORTIN
 Publicité nationale: Réseau Select
 Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323
 Imprimé par: Imprimerie Québecor, St-Jean
 Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc., 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural
 Abonnement par la poste: 6 mois 27 455 - 12 mois 54 905
 Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre 194, numéro d'ordre 277-191. Poste-publication: contrat de vente numéro 422339. Dépôt égal. Bibliothèque nationale de Québec.
 En vertu d'une entente entre le Syndicat des travailleurs de l'information du CANADA FRANÇAIS, l'entente signée le 29 mars 1978, les services de la rédaction du CANADA FRANÇAIS et du RICHELIEU sont fusionnés.

**SAMEDI
Club Holstein**

■ Le Club Holstein Saint-Jean organise son souper annuel le samedi 9 septembre à 19h30 à l'érablière La Goudrelle à Mont-Saint-Gregoire. Au menu: porc et boeuf braises (bar ouvert). Il y aura également la remise des trophées et une soirée dansante. Les billets se vendent \$30 à l'entrée. Pour information, il suffit de contacter Nathalie Filion au 293-5418.

LUNDI

■ La Porte Ouverte, groupe populaire en alphabétisation, offrira encore cette année des cours de français langue seconde pour les allophones de la région. Le cours, qui se donne deux fois par semaine, comprend la phonétique, la grammaire, le vocabulaire et la conversation. Les cours débuteront le lundi 11 septembre. La Porte Ouverte offre également des ateliers de lecture, d'écriture et de calcul pour les gens qui éprouvent des difficultés. Les ateliers sont donnés le jour et le soir, les lundis et les mercredis. C'est gratuit. Pour information: 349-6827.

MARDI

■ Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) tiendra son premier café-rencontre de l'année ce mardi 12 septembre entre 13h30 et 15h30 au bureau 5 (2^e étage) du Centre des aînés Johannais, 125 rue Jacques-Cartier Nord.

Les participantes feront alors un retour sur les vacances et aborderont le thème du bonheur. Il est à noter qu'un service gratuit de halte-garderie est disponible sur réservation. Pour renseignements additionnels, on rejoint les responsables au 346-0662.

**La Chambre au
Saint-Tropez**

■ C'est à la marina Le Saint-Tropez, à Saint-Blaise-sur-Richelieu, que la Chambre de commerce du Haut-Richelieu tiendra son prochain 5 à 7. Les membres seront alors accueillis par le maire, Donald Girard et les membres du conseil municipal. C'est gratuit.

MERCREDI

Rassemblement des souverainistes

■ Les souverainistes présenteront leurs coprésidents de la campagne référendaire mercredi à 19h30 au 1005, boulevard du Séminaire à Saint-Jean. C'est l'humoriste Pierre Légaré qui présentera les deux porte-parole qui piloteront le comité référendaire souverainiste. Les sympathisants sont invités à participer à la rencontre.

VENDREDI

Loisirs Saint-Luc

■ Les résidents de Saint-Luc qui désirent participer aux différents ateliers offerts la saison prochaine ont jusqu'au 15 septembre pour acheminer leur inscription par la poste. Les coupons ainsi que la liste complète des activités sont disponibles dans la dernière édition du bulletin municipal Le Lucois.

SAMEDI

Mille et une joies

■ La garderie Mille et une joies de Saint-Luc tiendra une fête champêtre le samedi 16 septembre afin de souligner son 10^e anniversaire de fondation. Le tout se déroulera entre 13 et 19 heures au Parc France, sur la rue France à Saint-Luc. Lors de cette journée, différentes activités seront organisées et une exposition de photos et d'affiches commémoratives se tiendra dans les locaux de la garderie. Un repas sera servi vers 16 heures.

Le coût est de \$5 pour les adultes, \$3 pour les enfants ou un maximum de \$15 par famille. Les personnes désireuses de participer à la fête sont priées de confirmer leur présence au 348-1031.

DIMANCHE

**Festival de la tarte aux
pommes**

■ La Société d'histoire de Missisquoi invite la population à participer au Festival annuel de la tarte aux pommes qui se tiendra le dimanche 17 septembre entre 14 et 16 heures sur le terrain du Musée de Missisquoi à Stanbridge East. Le prix d'admission est de \$5 pour les adultes, \$2 pour les enfants de 12 ans et moins et le tout comprend la tarte aux pommes, le fromage, la crème glacée, le café, le thé, le cidre de pommes ainsi que la visite du musée.

■ Le Club Optimiste de Saint-Eugène de Saint-Jean célébrera cette année son 10^e anniversaire de fondation. Pour souligner cet événement, diverses activités seront organisées dont une messe Optimiste qui sera célébrée le dimanche 17 septembre à 11 heures au Centre communautaire St-Eugène, situé au coin des rues Roman et Jacques-Cartier Sud. Tous les membres du Club Optimiste ainsi que les membres de leur famille sont invités à y participer.

**Les Bourgeois se
rencontrent**

■ L'Association des Familles Bourgeois du Québec organise un brunch le dimanche 17 septembre à partir de 11h30 à l'érablière Brodeur à Mont-Saint-Gregoire. Le coût est de \$15 pour les adultes et \$7,50 pour les enfants de moins de 5 ans. Animation, jeux et danse. Pour réservation: 417-3567.

La super

fraîcheur

**DES PRIX
À TOUT
CASSER!**

 <p>TOMATES "ROUGES" pr. Québec no 1 39¢ lb</p>	 <p>CÉLERI pr. Québec no 1 Gr. 24 2/99¢</p>
 <p>POIRES "BARTLETT" pr. É.-U. no 1 Gr. 150 49¢ lb</p>	 <p>RAISINS ROUGES "FLAMES" sans pépins pr. Californie no 1 79¢ lb</p>
 <p>CANTALOUPE pr. É.-U. no 1 Gr. 23 2/99¢</p>	 <p>ORANGES "SANS PÉPINS" pr. Afrique du Sud no 1 Gr. 105 2⁹⁹\$ douz.</p>
 <p>LAITUE EN "FEUILLES VERTES" ET "BOSTON" pr. Québec no 1 Gr. 24 2/99¢</p>	 <p>RADIS ET ECHALOTES pr. Québec no 1 3/99¢</p>
 <p>POIREAUX pr. Québec no 1 Gr. large 3/99¢</p>	 <p>BROCOLI pr. Québec no 1 Gr. 14 99¢ ch.</p>
 <p>KIWIS pr. Nouvelle-Zélande no 1 Gr. 30 (jumbo) 3/99¢</p>	 <p>AVOCADOS "HASS" pr. Mexique no 1 Gr. 20 3/99¢</p>

PLUS DE 20 SPÉCIAUX EN MAGASIN
SPÉCIAUX EN VIGUEUR DU MARDI 12 AU DIMANCHE 17 SEPTEMBRE 1995

FRUITS ET LÉGUMES RACINE
773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

CHARCUTERIE

Jambon cuit "Lafleur"
extra-maigre **1⁹⁹\$** lb

Jambon fumé "Campagne",
"Bretagne" et "Forêt Noire" **3⁹⁹\$** lb

Rôti de porc à l'ail
"Bretagne" **6⁹⁹\$** lb

Terrine de campagne
"Bretagne" assortie **3²⁹\$** lb

FROMAGERIE

Cheddar blanc léger
"Allegro" 7% M.G. **3⁹⁹\$** lb

Brie de "Vaudreuil"
Brie "Damafro" **6⁸⁹\$** lb

ÉPICERIE

Pâté aux légumes
format 8 po **spécial 3²⁹\$** ch.

NOUVEL HORAIRE

Lundi, mardi et mercredi 9h à 20h
Jeudi et vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 18h
Dimanche 9h à 19h

PARC

FAILLMENT DIRECT

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



La présidence de la consultation a été confiée au conseiller municipal Jean Grimaud, responsable du dossier des loisirs et de la bibliothèque.

Consultation sur les loisirs et la bibliothèque

Deux forums et un colloque en septembre à Saint-Jean

Richard Hamel

La consultation sur les loisirs et la bibliothèque à Saint-Jean-sur-Richelieu prendra la forme de deux forums et d'un colloque, qui se tiendront la semaine prochaine.

Rappelons que le conseil municipal avait décidé, au printemps dernier, de la tenue de cette consultation au cours de laquelle on tentera de couvrir tous les principaux aspects liés au fonctionnement des loisirs et de la bibliothèque Adélar-Berger.

Le dernier colloque sur le loisir municipal

à Saint-Jean remonte à 1985. On avait alors établi des balises qui ont conduit à l'adoption d'une «Politique d'accréditation et de soutien des organismes».

La présidence de la consultation a été confiée au conseiller municipal, Jean Grimaud, responsable du dossier des loisirs et de la bibliothèque. L'animation des rencontres et la rédaction du rapport de la consultation seront assumées par Gescon inc., une firme spécialisée en loisir et en tourisme.

Forum

Le Centre culturel

Fernand-Charest sera le théâtre de toutes les étapes de la consultation sur les loisirs et la bibliothèque. Les Johannais désireux de commenter les programmes et les équipements actuels ou d'indiquer leurs attentes quant au développement des services sont invités à participer à un forum le mercredi 20 septembre à compter de 19 heures.

Les gens pourront alors faire connaître leurs points de vue sur la qualité, la quantité et la diversité des programmes offerts, tant aux loisirs qu'à la bibliothèque.

Aux loisirs, il peut s'agir des ateliers, des spectacles, des conférences, des parcs, du programme estival, des événements spéciaux. A la bibliothèque, mentionnons les services de prêt, les réservations, les demandes spéciales.

L'animation scolaire et grand public, les services audio-visuels, l'aide aux usagers, etc.

Que pensez-vous de l'accessibilité des services, de l'état des équipements et des locaux, de la qualité de l'information qu'on vous diffuse? Ce ne sont là que quelques-uns des thèmes de cette consultation.

Pour participer au forum du 20 septembre, il faut s'inscrire en communiquant avec le service des Loisirs, au 357-2157.

Pour les organismes

Pour les deux autres activités de consultation, les organismes socio-communautaires et ceux de loisir sont appelés à déléguer deux personnes qui les représenteront, soit au forum, socio-communautaire, soit au colloque en loisir.

Le forum du 27 septembre a pour objectif de connaître les services dispensés par les organismes socio-communautaires et de recueillir leurs attentes à l'endroit de la ville de Saint-Jean.

Quant au colloque du 30 septembre, il permettra de vérifier la satisfaction des organismes de loisir face à la politique d'accréditation et de soutien des organismes et de recevoir toute recommandation pouvant améliorer l'intervention du service des Loisirs.

Le colloque en loisir se tiendra pendant une journée complète et les ateliers de la matinée porteront sur cinq thèmes: critères d'accréditation, services, formation, politique de tarification et locaux. En après-midi, les ateliers rassembleront les participants par secteur.

soit communautaire, culturel et sport.

Mémoires

Au-delà des commentaires que les participants émettront aux forums ou au colloque, le rapport final prendra aussi en compte les mémoires que voudront faire parvenir des personnes ou des organismes au service des Loisirs d'ici le 19 septembre. Les mémoires ne devraient pas contenir plus de 20 pages.

La consultation ne comprend pas d'audition de ces mémoires, leurs auteurs étant invités à en livrer de brefs résumés lorsqu'ils prendront la parole, le 20 septembre dans le cas des citoyens, le 27 septembre pour les délégués des organismes socio-communautaires et le 30 septembre pour les représentants d'organismes de loisir.

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

99\$
TPS INCLUSE

MATELAS CHIROPÉDIQUE
39 po simple

Disponible dans toutes les grandeurs

Détail 229\$
COMPAREZ 169\$

QUANTITÉ LIMITÉE

LIQUIDATION

MATELAS MICHEL MERCIER
133, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
348-1011

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi et mercredi:
10 h à 17 h
Jeudi et vendredi:
10 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h

Bénévoles pour Jeunes entreprises

Richard Hamel

Le Conseil économique du Haut-Richelieu est à la recherche d'une douzaine de bénévoles pour encadrer le programme «Jeunes entreprises» qui reprendra ses activités au cours du mois de septembre au Cégep de Saint-Jean et dans quatre écoles secondaires de la région.

Le programme vise à initier des étudiants du collégial et du secondaire aux réalités

de l'entreprise. Au cours de l'année scolaire, les jeunes créent une petite entreprise, l'administrent et la liquident à la fin de l'année.

La division du Haut-Richelieu fonctionnera de façon autonome, contrairement à l'an dernier où elle était associée avec la région Yamaska.

De plus, indique Martin Boulanger, du Service d'aide aux jeunes entrepreneurs (SAJE), le program-

me est étendu à la première année du Cégep, ce qui permettra à ces étudiants de faire concurrence aux adolescents du secondaire V des écoles Armand-Racicot, Beaulieu, Marcel-Landry et Marcellin-Champagnat.

Les «Jeunes entreprises» regrouperont chacune une vingtaine d'étudiants. En groupe, ils doivent choisir un produit, nommer un bureau de direction, structurer la production, acheter les matières premi-

ères, fabriquer le produit, gérer les stocks, réaliser les ventes, bref, mettre en place toutes les fonctions d'une entreprise et faire de vraies affaires.

Besoins

Pour les aider dans leurs démarches, chaque participant à «Jeunes entreprises» est encadré par trois ou quatre conseillers bénévoles. Ces conseillers ont généralement une bonne expérience du milieu des affaires ou un diplôme de premier cycle universitaire. Dans la région, plusieurs entreprises et gens d'affaires se sont déjà impliqués l'an dernier au sein du programme.

Actuellement, le Conseil économique du Haut-Richelieu prête son support au programme et recherche, par le fait même, une douzaine de personnes pour agir comme conseillers auprès des étudiants. Il s'agit d'un travail bénévole qui exige environ 25 soirées en autant de semaines.

Les personnes intéressées à s'impliquer doivent contacter Martin Boulanger, 350-9999



CHIRURGIE DE LA MYOPIE

LA KÉRATOTOMIE RADIAIRE ET LE LASER EXCIMER

Seance d'information gratuite
Hôtel Best Western
725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Le mercredi 13 septembre 1995 à 19 h 30

A l'aide de diapositives et vidéo, il nous fait plaisir de vous informer adéquatement au sujet de ces 2 techniques réfractives. Le suivi post-opératoire est assuré par votre chirurgien ophtalmologiste.

Dr Jacques Grégoire,
ophtalmologiste
Colette Dauphinais,
Daniel Daneault

1-800-399-6254 (ext.)
1-819-569-6254 (Sherb)

Le 4 octobre

Mgr Bernard Hubert au Déjeuner-réflexion du Parrainage civique

Richard Hamel

L'évêque du diocèse Saint-Jean / Longueuil, Mgr Bernard Hubert, sera l'invité du Parrainage civique du Haut-Richelieu à l'occasion de son 13

déjeuner-réflexion des chefs de file le mercredi 4 octobre à 7h30 à l'hôtel Best Western Vallée des Forts.

Membre de la conférence des évêques catholiques du Cana-

da dont il fut le président de 1985 à 1987, membre de l'assemblée des évêques du Québec et membre du conseil d'administration du centre le Portage qui s'occupe de traitement des usagers de la drogue, Mgr

Hubert a aussi participé à un ouvrage paru récemment et intitulé «Malgré tout l'espoir».

Précédant la conférence de Mgr Bernard Hubert, les invités pourront entendre

Claire, Christian, Marie-Eve et Sébastien Poupart, violonistes, Me Claude Lauzon, avocat et bénévole au Parrainage civique, Mariana Fournier de Caméléon Communication, Monique Martin, agente de pastorale, l'honorable Roland Tremblay, juge à la Cour supérieure du Québec et Yvon Roy, trésorier au Parrainage civique, prendront également la parole au cours de cette activité de financement.

Les billets, au coût de \$50, sont disponibles en communiquant au 347-8091.



Mgr Bernard Hubert sera l'invité du Parrainage civique du Haut-Richelieu le 4 octobre prochain.

Dès le 18 septembre

Des ateliers offerts par le Parrainage civique

Richard Hamel

Le Parrainage civique du Haut-Richelieu offre à la population un cours visant à faire mieux comprendre les personnes handicapées.

types de déficience, développer des attitudes et des comportements appropriés face aux personnes handicapées en plus d'utiliser les modes d'intervention adaptés aux personnes handicapées.

dique l'agente de jumelage, Anne-Marie Provost.

Inscription

Le cours est réparti en quatre ateliers, qui se donneront les lundis 18 et 25 septembre, 2 et 16 octo-

bre de 19 heures à 21 heures.

Les frais d'inscription sont de \$15 et incluent le cahier des participants. Pour s'inscrire, il suffit de communiquer au 347-8091.

Par le biais de ce cours de quatre semaines, les participants pourront apprendre des notions théoriques sur les personnes vivant avec une déficience physique, intellectuelle ou psychique. Ces informations seront appuyées par des mises en situation, des jeux de rôles et des discussions de groupe.

Formation pour les bénévoles

Le groupe d'entraide L'Expression Libre du Haut-Richelieu offrira prochainement une formation aux personnes qui désirent s'impliquer au sein de l'organisme. La formation portera principalement sur l'abus sexuel à l'adolescence et permettra aux bénévoles d'être en me-

sure d'intervenir auprès de la clientèle adolescente du groupe d'entraide.

La formation sera dispensée les 13, 14 et 15 octobre et les personnes intéressées sont invitées à communiquer avec les responsables au 348-4380 pour obtenir une

entrevue.

Rappelons que les services offerts par le groupe d'entraide L'Expression Libre du Haut-Richelieu sont: les groupes d'entraide, les rencontres préliminaires (individuelles), l'accompagnement dans les démarches et la ligne d'écoute.

«Les gens pourront ainsi connaître les principales caractéristiques de chacun des



Pour un automne des plus chaleureux...

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET VOTRE CONFORT

- SERVICES PERSONNALISÉS
- SALLES DE BAIN THÉRAPEUTIQUE
- INFERMIÈRE AU MEUBRE SUR PLACE
- SURVEILLANCE 24 HEURES PAR JOUR
- MÉDECIN ET SOINS INFIRMIERS
- SUPERVISION DE LA MÉDICATION
- SYSTÈME D'APPELS D'URGENCE
- ASCENSEURS
- PASSAGES DOTÉS DE RAMPES À MAINS
- SALLES DE BAINS ADAPTÉES
- SYSTÈMES DE SÉCURITÉ
- BINGO, CONDITIONNEMENT PHYSIQUE, ETC.
- PROGRAMME D'ANIMATION
- GRANDS CHAMBRES MEUBLÉES OFFERTES EN DIFFÉRENTS MODÈLES
- EXCELLENT NOURRIURE MAISON ET COLLATIONS
- SERVICE AUX TABLES
- POSSIBILITÉ DE PRENDRE UN REPAS AVEC VOS PARENTS ET AMIS
- SERVICE DE BLANCHIRIE (INCLUS CHAMBRE)
- ACTIVITÉS ADAPTÉES À VOS GOÛTS
- SERVICE DE PASTORALE
- SALON DE COIFFURE
- SERVICE DE CAISSE POPULAIRE



Choix de

- Chambres simples
- Chambres doubles
- Logements 3 et 4

GAGNANTE DU 1^{er} PRIX «SERVICE» AU GALA DE L'EXCELLENCE 1994 DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU

Résidence Iberville

395, 5^e Avenue, Iberville
346-5878



TÉLÉPHONE CELLULAIRE NUMÉRIQUE

pour **49⁹⁵\$*** par mois

- Appels locaux gratuits tous les week-ends, durée illimitée
- Appels locaux gratuits en soirée les 6 premiers mois, durée illimitée
- 30 minutes d'appels locaux gratuits par mois, en semaine

Toute autre minute d'utilisation: seulement 50¢

VALEUR DE 800\$

incluant ce téléphone

HÉBERT & GOUIN
Agent autorisé
348-5210

Bell Mobilité

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 10 septembre, 1995



Centraide prépare sa 40^e campagne

C'est sous le thème «Donnez un coup de main au destin» que se déroulera la 40^e campagne de levée de fonds de Centraide Richelieu-Yamaska. Un nouveau cabinet a été nommé afin de mener la campagne 1995. Sur la photo, à l'avant: Jean-Claude Pate-naude, président division Saint-Hyacinthe, Johanne Roussel, présidente division Marieville / Saint-Césaire, Réal Chagnon, président de la campagne, Pierre Larivière, vice-président, Albert Khelfa, président division Bas-Richelieu et Pierre Dextraze, président division Iberville. À l'arrière: Jean-Yves Leblanc, secteur santé et services sociaux, Rhéaume Fortin, directeur général, Benoit Chauvette, président division Granby, Léonide Berger, président division Waterloo, Gilles Laflamme, président du

conseil d'administration, Donnell Harvey, président division Vallée du Richelieu, Jean Bergeron, secteur Desjardins, Micheline Nault, secteur public provincial, Bernard Allaide, président division Farnham, André Roy, représentant de Claude Roy, président division Acton, Germain Pinard, président division Bedford et Blaise Garon, secteur public provincial. Absents: Normand Reid, secteur éducation, Julien Paquet, fonction publique fédérale et Luc Normandin, président division Bromont / Cowansville.

Programme de loisirs

Saint-Luc: encore quelques jours pour s'inscrire

Richard Hamel

Les Lucois ont jusqu'au 15 septembre pour s'inscrire aux activités de loisirs qui seront offertes cet automne.

Au volet sportif, les jeunes pourront s'inscrire au karaté (Shotokan), au hockey cosom ou à l'activité «samedi de jouer» (hockey cosom, handball, ballon-chasseur) alors que les adolescents pourront jouer au badminton.

Au volet culturel, le service des Loisirs offre plusieurs ateliers: éveil musical (3-5 ans), conversation anglaise (8-11 ans), initiation au théâtre (9-12 ans) touche-a-tout (3 à 5 ans), ballet-jazz (6-10 ans), cours de

dessin (10-15 ans) et guitare populaire (13-17 ans et adultes), de même que les ateliers apprentis-cuistots (10-15 ans) et gardiens avertis (12-15 ans).

Adultes

Pour les adultes, ils pourront s'inscrire aux ateliers suivants: introduction à l'informatique, agencement de fleurs sechées, connaissance et dégustation du vin, anti-stress, détente et bien-être, conversation espagnole, conversation anglaise, décoration intérieure, initiation à l'aménagement paysager, cours de secourisme et R.C.R. intensif, danse exercice, taichi, badminton libre, conditionnement physique et ballon-volant libre.

Le service des loisirs offre également, par le biais d'organismes de la région, diverses activités. Ces organismes sont: l'Association de badminton du Haut-Richelieu, le Jardin des hirondelles, le chœur les Nénuphars, l'École de ballet classique du Haut-Richelieu, le Club de judo du Haut-Richelieu, le Club de natation du Haut-Richelieu, le Club de patinage artistique de Saint-Jean et l'École de gymnastique du Haut-Richelieu.

Pour connaître les modalités d'inscription, le coût et l'horaire des ateliers, il suffit de communiquer avec le service des Loisirs, au 348-9208.

Le 20 septembre

Rencontre à Saint-Luc sur la Télé-Université

La Télé-Université sera au menu d'une soirée d'information le mercredi 20 septembre à 19h30 à la bibliothèque municipale de Saint-Luc.

Le conseiller universitaire, Jean-Marc Perreault, donnera des renseignements sur les programmes et cours proposés aux adultes à la Télé-Université, qui offre 18 certificats universitaires de premier cycle. Elle offre aussi l'opportunité d'obtenir un baccalauréat grâce aux études à domicile.

Son mode d'étude

via l'enseignement à distance permet surtout d'étudier à son rythme. Une session dure quinze semaines et inclut le support téléphonique et le matériel didactique. La Télé-Université accepte les inscriptions en tout temps.

Les sujets d'études touchent l'administration, les communications, l'informatique, les sciences, le travail de bureau, les études pluridisciplinaires, la bureautique, le français écrit, les langues secondes, l'environnement, le développement local, la gestion de la santé, les prati-

ques rédactionnelles, etc. L'activité est gratuite et d'abord réservée aux abonnés de la bibliothèque de Saint-Luc qui doivent se procurer leur laissez-

passer au comptoir de prêts. Si des places sont encore disponibles, les non-résidents pourront s'inscrire en téléphonant au 348-4128 à partir du 18 septembre.

Brunch au profit de CIME

Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire tiendra son brunch annuel le dimanche 24 septembre de 10 heures à 13 heures à l'érablière au Sous-Bois.

Les fonds recueillis lors du brunch serviront à financer les activités et services de CIME. Les billets se vendent \$10 pour les adultes et \$4 pour les enfants. C'est gratuit pour les 3 ans et moins. On peut se les procurer en communiquant au 346-0406 ou en se présentant au 39, rue Saint-Jacques, suite 211, entre 9 heures et 16 heures.

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER!

STORES

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE PLUS BAS PRIX GARANTIS MEILLEURE QUALITÉ ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE

VERTICAUX • HORIZONTAUX • PLISSÉS • STORES de TOILE

STORES HORIZONTAUX EN PVC 1" FIN D'INVENTAIRE! Couleurs et grandeurs assorties. Hâtez-vous! 215 (16 x 40)	VERTICAUX LUXUEUX 1 ^{re} QUALITÉ NOUVEAUX 1996! 4 modèles assortis au choix, 24 couleurs. PRODUITS HAUT DE GAMME ALUMINIUM COULEUR 57%	HORIZONTAUX Style «Perception 1" Effet micro, Duo-Ton, 4 couleurs! 18x64 33x64 54x64 17 ⁹⁹ 31 ⁹⁹ 51 ⁹⁹ 24x64 36x64 48x64 22 ⁹⁹ 33 ⁹⁹ 57 ⁹⁹ 27x64 45x64 64x64 25 ⁹⁹ 39 ⁹⁹ 62 ⁹⁹ 30x64 48x64 72x64 28 ⁹⁹ 45 ⁹⁹ 67 ⁹⁹	CHOIX ÉNORME! 15,000 STYLES et COULEURS ... PRÊTS EN MOINS DE 24h
	MARCHE DU STORE Paiement Direct VISA MASTERCARD AMERICAN EXPRESS Cheques acceptés		

HEURES D'OUVERTURE
 Lun., mar.: 9h-18h
 Mer. au ven.: 9h-21h
 Samedi 9h-17h
 Dimanche 12h-17h

SUCCURSALE No 32
DIRECTEMENT DU FABRICANT AU PRIX DU GROS
1050, boul. du Séminaire N. ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
 (en face de Toyota Dery, près de Walmart)
348-0990

Madeleine Ferdais enr.
Boutique de laine

COURS DE TRICOT

DURÉE: 10 semaines
 Commençant le 19 septembre

OUVERT LE DIMANCHE
 Pour inscriptions, composez 349-0696
 145, boul. Saint-Joseph

APPORT et FPS

Deux projets pour aider des familles à faible revenu

Le ministère du Développement des Ressources humaines vient d'annoncer le financement fédéral de deux importants projets au Québec conçus pour aider environ 27.000 personnes à obtenir et à conserver un emploi grâce à des suppléments de revenu et à une formation professionnelle.

En vertu de l'entente conclue dans le cadre du programme des initiatives stratégiques, le gouvernement fédéral versera, sur trois ans à compter du présent exercice, une somme pouvant atteindre 81 millions de dollars. La contribution fédérale servira à payer les frais de programmes et d'évaluation assumés par le Québec.

Le premier projet, Aide aux parents pour les revenus de travail (Apport), apporte une assistance à plus de 23.000 travailleurs à faible revenu ayant des enfants à charge. Le deuxième, Formation professionnelle au secondaire (FPS), permet jusqu'à 4.000 bénéficiaires d'aide sociale de suivre une formation professionnelle tout en recevant l'aide sociale de base pendant une période maximale de deux ans.

«Grâce à la contribution du gouvernement fédéral, des milliers de familles à faible revenu pourront faire la transition de la pauvreté à l'autosuffisance», a expliqué Lloyd Asworthy, ministre du Développement des Ressources Humaines. De plus, le programme APPORT va fournir une information essentielle et opportune dont pourront profiter les autres provinces et sur laquelle le gouvernement fédéral pourra se fonder pour élaborer ses mesures de supplément de revenu.

Dans le cadre d'APPORT, programme établi pour la première fois en 1988, les travailleurs à faible revenu qui ont des enfants à charge et les bénéficiaires d'aide sociale qui retournent au travail et qui ont des enfants à charge peuvent obtenir un soutien du revenu. Les participants reçoivent un supplément sala-

rial variable qui augmente jusqu'à ce que leurs revenus d'emploi atteignent un certain seuil, lequel est établi d'après la situation de la famille. À ce moment, le montant du supplément commence à diminuer graduellement, et la prestation cesse d'être versée lorsque le revenu familial atteint un niveau suffisant pour qu'on puisse prélever un impôt provincial.

Le programme FPS, annoncé pour la première fois en mai 1994, permettra à des bénéficiaires d'aide sociale qui suivent une formation professionnelle de toucher l'Aide sociale de base pendant une période maximale de deux ans afin de les aider à se réinsérer dans le marché du travail. Les participants qui voudront poursuivre leur formation après les deux ans devront avoir recours au programme provincial de prêts et bourses. Le programme est considéré comme une mesure essentielle si l'on veut encourager les bénéficiaires d'aide sociale de longue durée à acquérir des compétences professionnelles.

En plus de l'entente qui vient tout juste d'être signée avec le gouvernement du Québec, huit provinces et les Territoires du Nord-Ouest participent à 16 initiatives fédérales-provinciales conçues pour trouver des solutions locales aux problèmes qui affectent le marché du travail dans chaque localité. Ces initiatives avec les autres provinces touchent plus de 30.000 personnes dont plus de 5.000 jeunes, plus de 4.000 mères chefs de famille monoparentale et leurs enfants ainsi que 1.000 travailleurs âgés déplacés.

La part consacrée par le gouvernement fédéral au financement de ces projets s'inscrit dans le cadre établi dans le budget fédéral de février 1995. L'annonce faite aujourd'hui reflète l'engagement du gouvernement fédéral à établir, pour les dépenses, un ordre de priorité qui servira mieux les contribuables, grâce à une utilisation plus efficace des impôts.

Atteint de rétinite pigmentaire

De retour de Moscou, le petit Jonathan Blanchet voit mieux

Richard Hamel

En cinq ans, la vue du petit Jonathan Blanchet s'est améliorée de 30%, grâce aux traitements qu'ils a reçus en Russie. Le Johannais, qui aura 12 ans au mois d'octobre, est atteint de rétinite pigmentaire.

«Je suis très fier des résultats. Sa vue a encore augmenté de 10%», raconte le père de Jonathan, Gervais Blanchet, qui a accompagné son fils lors de ce voyage à Moscou, le quatrième en cinq ans. Sept autres personnes ont aussi fait le périple, dont trois qui allaient y subir des traitements, à la fin du mois de juillet.

Les ophtalmologistes russes donnaient chaque jour au petit Jonathan des injections ainsi que des traitements au laser.

La facture du voyage et des traitements, précise M. Blanchet, s'élève à \$6.757. Les coûts ont été défrayés par le biais de la Fondation Jonathan-Blanchet, un organisme créé pour venir en aide aux gens atteints de maladie des yeux. «C'est grâce aux contributions des gens de la région si mon fils a pu se faire traiter et sauver ses yeux».

Les quatre autres personnes qui ont subi des traitements à Moscou provenaient de Rivière-du-Loup, de Lachute, de Saint-Donat et des Îles-de-la-Madeleine. «Ces gens ont connu notre Fondation par la télévision. En mai 1996, six autres personnes retourneront en Russie», mentionne M. Blanchet.

Quant à Jonathan Blanchet, il effectuera un autre voyage à Moscou, en juillet 1997.



Atteint de rétinite pigmentaire, Jonathan Blanchet a passé deux semaines à Moscou pour y subir des traitements.



GARANTIE DE SATISFACTION

DE 30 JOURS SUR TOUS NOS VÉHICULES OU NOUS VOUS LE REMPLAÇONS

CENTRE DE VOITURES D'OCCASION GRAVEL

ST-JEAN INC.

<p>1994 CADILLAC STS BALANCE DE GARANTIE</p>	<p>1994 PONTIAC GRAND AM 4 PORTES, V-6, ÉQUIPEMENT COMPLET</p> <p>15 995\$</p>	<p>FORD FIESTA 93 • AUTOMATIQUE • TRÈS ÉCONOMIQUE</p> <p>6 995\$</p>	<p>1990 OLDSMOBILE REGENCY 72 000 KM, ÉQUIPEMENT COMPLET SPECIAL</p> <p>12 995\$</p>	<p>EAGLE VISTA COLT 92 • 2 PORTES, 5 VITESSES • SERVODIRECTION • RADIOCASSETTE</p> <p>5 995\$</p>
<p>1993 FORD F150 4X4, 51 000 KM, V-8, BLEU ROYAL, BALANCE DE GARANTIE FORD</p>	<p>TRANSPORT 92 • V-6, AUTOMATIQUE • 5 PLACES, FREINS ABS • PORTES ÉLECTRIQUES</p> <p>13 745\$</p>	<p>VOYAGER GR 92 • V-6, AUTOMATIQUE • 7 PLACES • TOUT ÉQUIPÉ</p> <p>13 745\$</p>	<p>1993 GMC JIMMY SLE 50 000 KM, BALANCE DE GARANTIE, 4X4, ÉQUIPEMENT COMPLET, LECTEUR LASER</p>	<p>1985 DODGE ARIES • AUTOMATIQUE, 4 PORTES • 4 PNEUS NEUFS</p> <p>199\$ /MOIS LOCATION</p>

LES SPÉCIAUX DU SERVICE MISE AU POINT

4 CYLINDRES SEULEMENT 69 95\$ + TAXES

NOUVEAU
PIÈCES D'OCCASION DISPONIBLES AU COMPTOIR
RECYCLAGE D'AUTOMOBILES DE TOUTES MARQUES

COMPREND:

- Bougies
- Soupape de ventilation du carter
- Filtre à essence
- Inspection sécuritaire du système d'injection du carburant
- Remplacement des bougies
- Remplacement des filtres à essence
- Vérification complète du système d'allumage
- Vérification complète du ralenti et du ralenti
- Inspection des raccords de la batterie, de la trappe de la volet d'admission, du système d'injection du carburant

PROBLÈME DE CRÉDIT? FINANCEMENT MAISON DISPONIBLE

505 ST-JACQUES ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-2835

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU VENDREDI DE 9H00 À 21H00 SAMEDI 9H À 13H

OUVERT le SAMEDI 9 h à 13 h

Financement par Prêt-rachat Royal DÉPARTEMENT DES VENTES

CENTRE DE VOITURES D'OCCASION GRAVEL
ST-JEAN INC.

INSTALLATION DISPONIBLE DEMANDEZ JACQUES AU 347 2835

Initiation à la sculpture

La Maison sous les arbres invite les sculpteurs

Richard Hamel

17 septembre au 12 octobre.

La Maison sous les arbres, située à Saint-Athanase, lance une invitation aux artistes-sculpteurs de la région dans le cadre de l'exposition «Initiation à la sculpture», qui se tient du

Déjà, nous dit la directrice du centre d'art, Muguette Forest-Pilon, quelques sculpteurs ont confirmé leur participation à cet événement, dont Pierre Goulet, François Marquis, Léo

Perreault et Normand Thèberge. Ces artistes seront sur place le jour du lancement, soit le dimanche 17 septembre de 13 heures à 17 heures.

Les artistes-sculpteurs amateurs sont donc invités à se joindre au groupe. «Peu importe le médium

utilisé, l'âge ou l'expérience acquise, tous sont conviés à participer à l'événement culturel, dont le but est de faire connaître de nouveaux sculpteurs et de partager la richesse de cet art distinctif», indique Mme Forest-Pilon.

Les sculpteurs qui

desirent y participer doivent contacter la directrice de la Maison sous les arbres, au 347-1639. L'exposition se déroulera du jeudi au dimanche, jusqu'au 12 octobre.

La Maison sous les arbres est située au 2024, route 133 à Saint-Athanase.



François Marquis

UNE AFFAIRE DE MODE

DÉFILÉS MODE
HORAIRE
 SAMEDIS 9 ET 16 SEPTEMBRE
 11 h et 13 h
 DIMANCHES
 10 ET 17 SEPTEMBRE
 12 h 30 et 14 h

10 LE RICHELIEU, dimanche, le dimanche 10 septembre 1995

SEARS ZELLERS CANADIAN TIRE SUPER C

Ouvert le dimanche

Plus de 120 magasins et services, terminus d'autobus et halte des mousses

800, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

**CARREFOUR
 RICHELIEU**
 15 ANS

Pour renseignements: **348-6169**

**...À LIRE
 MERCREDI**

dans: **LE CANADA
 FRANÇAIS**

EN VENTE PARTOUT

**Entrevue avec
 Daniel Lavoie**

**Entrevue avec
 Kevin Parent**

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Humour, théâtre et nostalgie au Deux Rives

Richard Hamel

C'est l'humoriste Patrick Huard qui lancera la nouvelle saison du Théâtre des Deux Rives le 30 septembre prochain. Celui qui a fait le Théâtre des Variétés cet été, revient donc à Saint-Jean. Il avait donné deux représentations le 8 avril dernier.

Par ailleurs, la Gré-

ce sera à l'honneur avec les Grands Explorateurs le 10 octobre. Quatre jours plus tard, les amateurs de théâtre seront comblés avec la pièce «Embarquement immédiat», une comédie avec Marcel Leboeuf, Violette Chauveau, Normand Chouinard, Pierrette Robitaille et Luc Senay.

Le 21 octobre, les nostalgiques ne man-

queront pas le spectacle du groupe Musical Box, qui réjouira les fans de Genesis avec les grands succès du milieu des années 70, l'époque des albums Foxtrot et Nursery Cryme avec Peter Gabriel.

Le samedi suivant, ce sera au tour du groupe «En pleine face» de faire revivre une musique qui n'a pas vieilli, celle

d'Harmonium. En vedette, les albums Harmonium et Les 5 saisons.

En novembre, cinq événements seront à l'affiche au Théâtre des Deux Rives. D'abord le 4 novembre, Marjo viendra interpréter ses grands succès, dont ceux tirés de son plus récent album, Bohémienne.

Le lendemain, la scène sera occupée par Louise Portal, Marie-France Lambert, Pascal Desrochers et Stéphane Simard alors qu'on présentera la dramatique Les muses orphelines.

Les acrobates de Chine seront les vedettes d'un spectacle présenté le 10 novembre puis, le lendemain, ce sera au tour de l'humoriste François Léveillé de

monter sur la scène du Théâtre des Deux Rives.

Le 26 novembre, Louise Marleau et Paul Savoie joueront Scène de la vie conjugale, une pièce inspirée de la célèbre série télévisée d'Ingmar Bergman. Enfin, les Grands Explorateurs reviennent le 29 novembre pour présenter un reportage sur le Maroc.

En décembre, trois spectacles sont à l'affiche, dont celui au profit de l'opération Nez rouge du Haut-Richelieu, le 4 décembre. Le 8, Lara Fabien sera de retour à Saint-Jean puis, le 10 décembre, le quatuor Quaterito Gelato, originaire du Canada, fera découvrir un mariage d'instruments peu coutumier.



L'humoriste François Léveillé sera au Théâtre des Deux Rives le 11 novembre.

en bref

Richard Hamel

Souper et encan

L'Association des artistes et artisans de la région de Saint-Jean organise un souper-bénéfice et un encan d'oeuvres d'art le vendredi 15 septembre à partir de 18h30 au Centre culturel Fernand-Charest. Les pianistes Pasqualina et Dantonio Pisano donneront un concert au cours de la soirée. Cette activité de financement, organisée en collaboration avec la ville de Saint-Jean, la Chambre de commerce et Rues Principales, servira à éponger une partie du déficit de l'ancienne administration de la Mine d'art. Les billets, au coût de \$50, sont en vente à la réception du Centre culturel (190, rue Laurier) ainsi qu'à la Chambre de commerce (112, rue Saint-Jacques).

Ateliers de théâtre

La régie culturelle du service des Loisirs de la ville de Saint-Jean et le Théâtre de Grand-Pré offrent une série d'ateliers de théâtre qui débiteront au cours de la semaine du 1^{er} octobre. La période d'inscription a été prolongée jusqu'au vendredi 15 septembre. Cinq ateliers sont proposés, dont quatre de théâtre pour les 6-8 ans, 9-11 ans, 12-14 ans et 15 ans et plus, ainsi qu'un atelier de mime pour les 15 ans et plus. Le coût de chaque atelier de dix rencontres est de \$40. Pour information, il suffit de communiquer au 357-2157.

Les plus bas prix
Garantis

NOUS SOMMES SI CONVAINCUS QUE NOS PRIX SONT LES PLUS BAS QUE SI VOUS TROUVEZ UN ARTICLE IDENTIQUE A MOINS DE PRIX, NOUS BATTONS CE PRIX DE 5%*

Bouclair

SPÉCIAUX D'AUTOMNE

Gratuit!
Service de
Décoration à domicile
Aucun achat nécessaire! Sans Obligation!
(514) 348-1145



FAITES UNE JUPE POUR SEULEMENT

5 49

la pièce

COUPONS DE LAINE
.75cm - 1m
Couleurs et motifs variés
100% laine, 150cm

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

Pour les Garçons!

Jusqu'à

25%

DE RABAIS

<p>FLANELLES A CARREAUX 100% coton, 115 à 145 cm. Cour. jusqu'à 9.99m... à partir de 5.99m</p> <p>DENIMS DE COULEURS Couleurs unies, 100% coton. 150 cm. Cour. 11.99m... 8.99m</p> <p>COTONS SERGÉS BROSSÉS Couleurs unies, 100% coton. 150 cm. Cour. 11.99m... 7.99m</p>	<p>JERSEYS ET COTONS BROSSÉS À MOTIFS 100% coton, 145 à 150 cm. Cour. jusqu'à 13.99m... à partir de 7.99m</p> <p>VELOURS CÔTELÉS à larges ou fines rayures 100% coton, 110 cm. Cour. 9.99m... 7.99m</p>
---	---

ACHAT SPÉCIAL

DES CENTAINES DE MILLIERS DE CARTES DE BOUTONS

ACHETEZ 1 CARTE

OBTENEZ 2 CARTES GRATUITES

*De valeur égale ou moindre

33 1/3%

DE RABAIS

- FILS GÜTERMANN
- FERMETURES À GLISSIÈRES
- VELCRO AU MÈTRE
- APPLIQUES

CHARLRO

Aussi Écoutez notre publicité sur les ondes de **Z104.1**

132, rue Saint-Gérard
Local 400, Saint-Luc
349-2710

POLAR

à partir de

9 99

cour. jusqu'à 21.99m

UNIS et IMPRIMÉS
100% polyester
150 cm

MAINTENANT PLUS DE 50 MAGASINS POUR VOUS SERVIR!

Ces articles, ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 15 sept. 1995 - ou jusqu'à épuisement des stocks. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre.

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
180, boul. St-Joseph
348-1145

HEURES D'OUVERTURE:
Notre magasin est ouvert à compter de 10h du lundi au vendredi, le samedi à compter 9h et le dimanche de 12h à 17h.

*CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT

Produits de SOURCE NATURELLE

- Alimentaire • Beauté
- Naturel • Entretien



Mme Simone Savard

Spécial

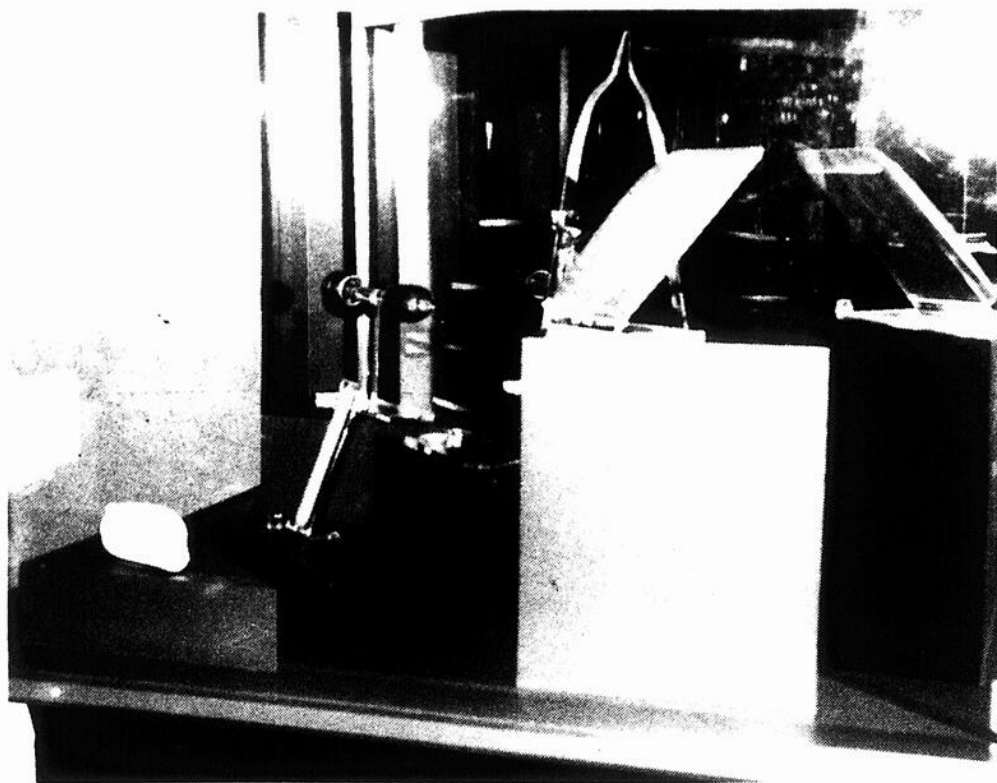
Pour chaque achat de 25\$ et plus, recevez un cadeau d'une VALEUR DE **10\$**



CHARLRO

Aussi Écoutez notre publicité sur les ondes de **Z104.1**

132, rue Saint-Gérard
Local 400, Saint-Luc
349-2710



«Machin-truc» se poursuit

L'exposition «Machin-truc» se poursuit jusqu'au 17 septembre au Musée régional du Haut-Richelieu. Constituée de 35 objets insolites, cette exposition permet aux visiteurs de découvrir différents articles qui tiennent un langage inhabituel, soit

qu'ils sont d'une époque et d'un usage révolus, qu'ils comportent un double-sens ou soit parce que leur fonction est différente de celle qu'on leur attribuerait à prime abord.

Bibliothèque

Début des nouvelles activités à Saint-Luc

Richard Hamel

La nouvelle programmation commence le 13 septembre à la bibliothèque de Saint-Luc avec l'heure du conte pour les jeunes de 3 à 5 ans.

Le 1^{er} octobre, les 6 à 12 ans seront invités à découvrir l'origine et les règnes des roches par des jeux et des tests animés par le professeur Scientifex.

Les 4 à 6 ans pourront participer à l'heure du conte en pyjama les 16 et 17 octobre, alors que les 8 à 12 ans revivront les traditions de la Sainte-Catherine le 26 novembre. Ce petit théâtre improvisé sera

animé par Diane Bourdon.

Enfin, les 2 et 3 décembre, les jeunes de 5 à 12 ans fêteront Noël avec des contes et des bricolages.

Adultes

Pour les adultes, la bibliothèque propose, le 20 septembre, une soirée d'information sur la Télé-Université. Le 18 octobre, des représentants du module-jeunesse du CLSC Vallée des Forts animeront une rencontre ayant pour thème «Mieux comprendre le mieux vivre avec ses adolescents».

Puis, le 15 novembre, Denis LeBlanc du Cercle d'études

des civilisations anciennes invite le public à prendre part à un fabuleux voyage dans le monde des Incas au moyen de diapositives.

Par ailleurs, chaque année, la ville de Saint-Luc invite de jeunes lucois qui ont bénéficié d'aide financière de la part de la municipalité à partager leur expérience. Le 24 septembre, Marie-Claude Gibeau, 16 ans, membre de l'équipe nationale de hand-ball olympique et Emmanuelle Pinaud, 15 ans, sélectionnée par la Fédération québécoise de hand-ball du Québec pour participer au tournoi olympique à Teramo en Italie en

juillet 1995 parleront de leur passion pour le hand-ball.

Expositions

D'ici la fin de l'année, la bibliothèque proposera cinq expositions, qui se tiendront dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville. Le public pourra d'abord admirer les oeuvres de John Brooks du 7 au 26 septembre, puis celles de Stéphane Cousineau du 28 septembre au 17 octobre. Gaston Pétrin exposera du 19 octobre au 7 novembre, Jean-Paul Lévesque du 9 au 28 novembre et Muriel Faillie proposera ses livres d'artistes du 30 novembre au 19 décembre.

Jusqu'au 26 septembre

John Brooks expose ses toiles à Saint-Luc

Richard Hamel

John Brooks, un résident de Sabrevois, expose ses toiles jusqu'au 26 septembre dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc. L'exposition a commencé vendredi avec le vernissage des oeuvres de l'artiste-peintre.

John Brooks est né en Angleterre et habi-

te au Canada depuis l'âge de 11 ans. Il a appris la peinture par lui-même et a développé ses talents en étudiant les peintres connus.

Fasciné par la nature, l'artiste avait délaissé la peinture pendant quelques années. Maintenant qu'il est en préretraite, il est retourné à son passe-temps favori dans la tranquillité de sa petite ferme à Sabrevois.

John Brooks exposera pour la deuxième fois à l'hôtel de ville de Saint-Luc. L'exposition peut être visitée les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 20h30.

les mercredis de 8h30 à 16 heures, les samedis de 10 heures à 16 heures et les dimanches de 13 heures à 16 heures.



Carontex

6 magasins dont un près de chez vous

Si vous ne comparez pas avec nos prix avant d'acheter... VOUS PAYEZ TROP CHER!

Stores Verticaux

Fabriques selon vos mesures par des experts

MEILLEUR PRIX AU QUÉBEC

Des centaines de modèles au choix

LARGEUR X HAUTEUR	PRIX	LARGEUR X HAUTEUR	PRIX
36 x 48	29\$	60 x 48	43\$
36 x 60	31\$	60 x 60	47\$
36 x 72	34\$	60 x 84	55\$
48 x 48	36\$	72 x 72	60\$
48 x 60	39\$	72 x 84	65\$
48 x 72	42\$	75 x 84	68\$

VALENCE GRATUITE

STORES HORIZONTAUX MINI 1 PO EN PVC

À partir d'aussi peu que **1.98** (20 x 45)

24 x 45	4,88\$	24 x 64	7,98\$
27 x 45	5,88\$	27 x 64	8,98\$
31 x 45	7,88\$	31 x 64	10,98\$
33 x 45	8,88\$	33 x 64	12,98\$
38 x 45	9,88\$	38 x 64	13,98\$
40 x 45	10,88\$	40 x 64	14,98\$
42 x 45	10,88\$	42 x 64	15,98\$
48 x 45	11,88\$	44 x 64	16,98\$
54 x 45	13,88\$	48 x 64	18,98\$
60 x 45	15,88\$	54 x 64	18,98\$
		60 x 64	22,98\$

Spécial porte-patio PVC 1 po 29\$

Choix de couleurs

Ensemble de douillettes

Les ensembles incluent la douillette, la jupe et les cache-oreillers.

TYPE	RÉG. PRIX	ACTUEL PRIX
Simple	189\$	94\$
Double	249\$	104\$
Reine	249\$	114\$

Douillettes jumbo pour lits simples, doubles et reine

Valeur jusqu'à 99\$

UN SEUL BAS PRIX: 33\$

Oreillers "Moonlight"

100% polyester antiallergène

Valeur de 40,98\$

6.48\$

Ensembles de draps percale

180 fils au pouce carré

à partir de **19.98\$** (simple)

POUR LA SALLE DE BAINS

- Rideaux de douche
- Tapis de bain
- Accessoires

Économisez jusqu'à 55%

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi: 9 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi: 9 h 30 à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h

- Prise de mesures à domicile
- Service de conseillers sur place
- Service de confection

Carontex

21, Place du Marché
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2414

OUVERT LE DIMANCHE DE 12h À 16h

ECONOMISEZ JUSQU'À 60%

1/2 PRIX

École de couture Danielle Dubé

INSCRIPTIONS

Session automne 1995

Début des cours le 18 septembre

- Croquis de mode
- Formation haute-couture
- Débutants
- Vêtements d'enfants
- Styles et silhouettes
- Accessoires et décorations
- Chapellerie (cours-atelier)

INSCRIPTIONS 346-2324

À L'ÉCOLE AU:
548, 1^{re} RUE, IBERVILLE
(2^e étage)
(Petits groupes de 4 à 6 personnes)

Récital d'orgue

Dimanche 17 septembre 1995 à 20 heures

Organiste: Bruno Mathieu (France)

Chapelle des FF. Maristes
14, Bord de l'Eau, Iberville

Entrée libre

Boutique ★ Erosex

10% sur toute la lingerie en magasin sur présentation de cette annonce

Louez 3 cassettes/7 jours

10\$ CARTE DE MEMBRE GRATUITE

Location et vente de cassettes vidéo XXX, revues, lingerie fine et jouets d'amour

9, PLACE DU MARCHÉ (CENTRE-VILLE DE SAINT-JEAN) 347-8313

DES PRIX SUPER CLUB MOINS CHER *que*

*** CLUB PRICE**

*Club Price est une marque déposée de Price Company, Californie, Etats-Unis

VOICI QUELQUES EXEMPLES...

Poulet frit
"Le choix de l'expert"



5.97\$

Sac de 1,4 kg

Rôti du roi
(intérieur de ronde)
Boeuf Cat. A ou U.S.D.A. Sélect



2.87\$

lb
6,33 kg

Légumes à l'orientale
"Stir-Fry"



0.97\$

2 lb.


Préparation de fromage fondu
"Lactantia"



2.77\$

500 g

Biscuits "Dare"
assortis



1.77\$

Emballage 350 g

Nachips
"Old El Paso"
Au choix



1.67\$

ch.
Emballage 400 g


Bananes
"Del Monte"
pr. Honduras no 1



37¢

lb.
82' kg

Raisins bleus
"Concorde"
pr. Ontario no 1



1.67\$

ch.
Panier de 2 litres

Laitues "Romaine"
pr. Québec no 1



2.97¢

Gr. 24

Photos à titre indicatif seulement
Prix en vigueur du lundi
11 au dimanche 17 septembre

AUCUNE CARTE DE MEMBRE

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 8 h à 18 h
Dimanche: 9 h à 17 h



PASQUIER
tout en fraîcheur

87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc 349-3585

Inscription le 13 septembre

L'heure du conte à la bibliothèque Adélar-Berger

Les activités d'animation reprennent à la bibliothèque Adélar-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu qui offrira, cet automne, l'heure du conte en après-midi et en soirée.

Animée par Linda O'Caïn, «l'heure du conte en salopette» aura lieu les mercredis à 14 heures. Six rencontres sont prévues à l'intention de ce premier groupe, une à toutes les deux

semaines, soit le 27 septembre, les 11 et 25 octobre, les 8 et 22 novembre ainsi que le 6 décembre. Ce programme est destiné aux enfants âgés de 3 à 5 ans.

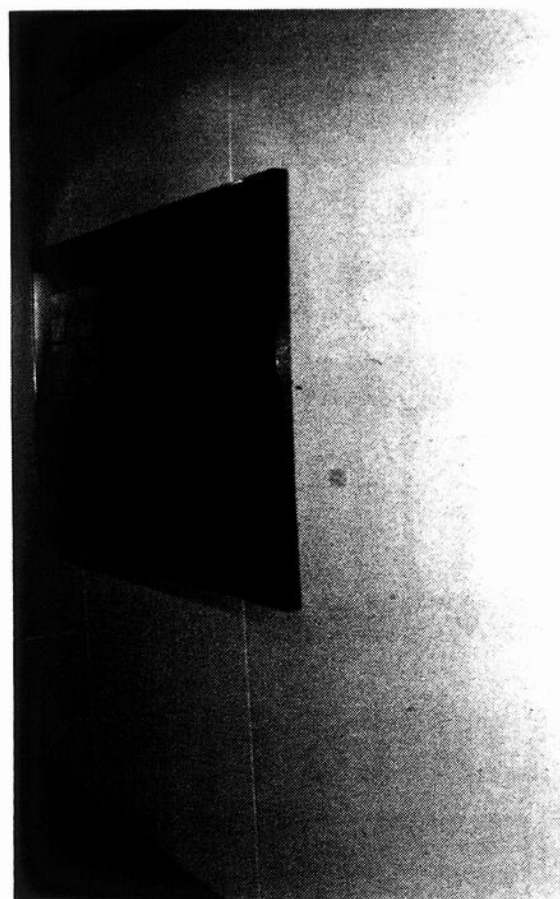
«L'heure du conte en pyjama» se déroulera les mardis à 19 heures. Six rencontres sont également prévues, soit les 3, 17 et 31 octobre, 14 et 28 novembre ainsi que le 12 décembre. Cette

activité s'adresse aux jeunes âgés de 4 à 7 ans.

Contes, jeux et comptines représentent l'essentiel de ces programmes, qui visent à donner aux enfants le goût des livres. Les parents sont invités à être présents tout au long des activités. C'est en effet pour eux l'occasion de mieux connaître les documents qui correspondent à l'âge et aux intérêts de

leurs enfants pour être plus tard en mesure de guider leurs lectures.

Pour inscrire leurs enfants, les parents doivent se présenter à la bibliothèque Adélar-Berger, située au 180, rue Laurier. L'inscription se fera le 13 septembre à compter de 13 heures. C'est gratuit, mais il faut être abonné à la bibliothèque pour pouvoir participer.



MARCEL BLOUIN

FELIX CULPA I

en bref

Richard Hamel

Sortie pour une «Soirée russe»

La régie culturelle du service des Loisirs de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu organise sa deuxième sortie de la saison le jeudi 19 octobre au Cégep Édouard-Montpetit à Longueuil. Au programme, une «Soirée russe» avec l'Orchestre symphonique de la Montérégie. Un retour à la fin du XIX^e siècle, au temps de la vieille Russie et du faste de Saint-Petersbourg. Au temps où Borodine et Rimski-Korsakov, membres du célèbre groupe des Cinq, créaient des oeuvres empreintes des influences orientales et asiatiques et jetaient les bases du nouveau musical avec, entre autres, le célèbre Shéhérazade. Temps également où Tchaïkovski, chef d'orchestre et compositeur, était à son apogée. Les billets pour cette sortie sont en vente au coût de \$35 et comprennent le transport et l'entrée au spectacle. La date limite pour se procurer des billets est le 15 septem-

bre. Le départ se fait du stationnement du Centre culturel à 14h30 et le retour est prévu pour 23h30. On peut se procurer les billets à la réception du Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier).

Centre du livre usagé

Afin d'offrir un meilleur service à ses lecteurs, la Porte Ouverte augmente les heures d'ouverture de son centre du livre usagé. Les heures d'ouverture sont les mardis, jeudis et dimanches de 13 heures à 20 heures. À cette librairie, la population pourra se procurer des livres de tous genres (manuels scolaires, littérature québécoise, littérature française, poésie, théâtre, grammaire, histoire, arts, économie, best sellers, etc.) au coût de \$0.25 à \$4. L'objectif du centre du livre usagé est de promouvoir la lecture auprès d'un plus grand nombre de personnes, tout en permettant à l'organisme d'amasser des fonds pour poursuivre ses activités d'alphabétisation. Ceux et celles qui désirent se départir de livres peuvent contacter les responsables au 349-6827. La Porte Ouverte est située au 439, boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

Jusqu'au 29 septembre

Le photographe Marcel Blouin expose ses oeuvres jusqu'au 29 septembre à la Galerie Action art actuel à Saint-Jean-sur-Richelieu. Intitulée «Félix Culpa I», l'exposition peut être visitée samedi de 17 heures à 21 heures. À partir du 11 sep-

tembre, la Galerie Action accueille les visiteurs du lundi au vendredi de 13 heures à 20h30 ainsi que les samedis et dimanches de 13 heures à 17 heures. (photo Jacques PAUL)

Le 19 septembre au Centre culturel

Assemblée générale de la Galerie Action

La Galerie Action art contemporain tiendra une assemblée générale extraordinaire le mardi 19 septembre à 19 heures au local 3-4 du Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Lau-

rier à Saint-Jean.

En raison d'un manque de quorum des membres actifs lors de l'Assemblée générale annuelle tenue le 26 juin dernier,

la modification des règlements généraux et l'élection des administrateurs n'ont pu être faites.

Lors de cette assemblée, il y aura présentation et adop-

tion du rapport financier et élection des administrateurs. De plus, les membres présents seront invités à apporter des amendements à certains règlements généraux.

14 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 10 septembre 1995

Ça y est! Les soldes en stock Toyota prennent fin le 30 septembre!

 <p><i>C'est le gros bon sens!</i></p>	<p>1995 TOYOTA CAMRY DLX <small>automatique</small></p> <p>Louez pour seulement 304⁸⁹\$ par mois</p>	<p>1995 TOYOTA COROLLA <small>5 vitesses, servofreins, servodirection</small></p> <p>Louez pour seulement 231⁷¹\$ par mois</p>	<p>1995 TOYOTA TERCEL S</p> <p>Louez pour seulement 205⁷⁸\$ par mois</p>
			
	<p>TOUJOURS PAS DE SURPRISES</p>	<p>INCLUS TRANSPORT ET PRÉPARATION</p>	



Les jeunes militaires ont vécu quelques épreuves tout au long de leur expédition, dont cette simulation de situation d'urgence. Ils ont mis leurs connaissances de premiers soins au service des «blessés».

Un camp de survie pour les adolescents du Dôme

Une vingtaine d'ados et l'équipe d'animation de la maison des jeunes Le Dôme de Saint-Jean se sont transformés en vrai soldat, l'espace de deux jours, au camp militaire de Farnham. Sous les ordres des caporaux Dumaresq, Naud, Salvi et Poudrette, les jeunes ont entrepris une excursion à travers les bois, munis de cartes et de boussoles. Malgré le peu d'expérience dans ce domaine, les jeu-

nes ont mené toute l'équipe à bon port. Au cours du trajet, les participants ont eu à faire face à une simulation de premiers soins lorsqu'un bataillon de reconnaissance a été victime d'un obus. «Le petit cours de premiers soins a été utile aux jeunes. Toutefois, des petites erreurs d'intervention se sont glissées et ont été signalées afin qu'ils soient mieux préparés si une situation d'urgence survient en leur pré-

sence», raconte Ghislaine Choquette, porte-parole de la maison des jeunes. Les participants ont également pu mettre leur talent d'athlète à l'épreuve dans les courses sur la piste à obstacles. Même traverser le pont de corde suspendu entre deux arbres représentait tout un défi. «Ce petit séjour était loin d'être du camping de luxe. Les jeunes ont couché à la dure avec

l'équipement de l'armée. Ils ont même mangé des rations militaires. L'expérience s'est terminée avec une grande marche à travers les bois, le sable, les herbes hautes et les marécages», indique Ghislaine Choquette. À noter que c'était la deuxième fois que le caporal Dumaresq invitait les jeunes du Dôme à venir vivre une telle expérience. L'activité a eu lieu les 22 et 23 août.

Tour cycliste: jusqu'au 15 septembre pour s'inscrire

Quelque 300 cyclistes sont attendus à la deuxième édition du Tour cycliste international lac Champlain / rivière Richelieu qui se déroulera dans notre région les 23 et 24 septembre. Les amateurs de randonnée ont jusqu'au vendredi 15 septembre pour s'inscrire, au coût de \$35. Les frais d'inscription comprennent l'accès au traversier Cumberland Head-Grand Isle, la visite du Fort-Lennox, le transport des bagages, les rafraîchissements et collations ainsi que le t-shirt officiel de l'événement. La randonnée de près de 200 kilomètres est organisée par le Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu.

sier ramènera les participants à Grand Isle. Les personnes qui désirent s'inscrire doivent contacter Paul Leduc au 357-2325.



La bière en fête à Chambly

La première édition du Festibière bat son plein en fin de semaine à Chambly. De la bière de dégustation provenant de plusieurs pays, bien sûr, mais aussi des bouchées gastronomiques, de l'animation historique et des spectacles seront au menu de cet événement, qui se déroule sous la présidence d'honneur Robert Charlebois «un brasseur de micro et un microbrasseur». Les visiteurs pourront accéder au site du Fort-Chambly samedi de 11 heures à 19h30 et dimanche de 11 heures à 18 heures. Le coût d'entrée est de \$6. (photo andré CORBEIJ)

TAUX 6,9%
48 MOIS

**SUR TOUS LES MODÈLES...
OU
LA SOLUTION TOYOTA**

1995 TOYOTA T-100 XTRACAB 4X2
automatique

Louez pour seulement **388²⁴** par mois

1995 TACOMA XTRACAB 4X4
4 cylindres

Louez pour seulement **337⁸⁶** par mois

1995 TOYOTA 4RUNNER SR5
4 cylindres, 5 vitesses

Louez pour seulement **354³³** par mois

* Solution Toyota basée sur 48 mois. Comptant requis: Tercel 854\$, Corolla 1 014\$, Camry 2 000\$, T-100 2 000\$, Tacoma 2 000\$ et 4Runner 2 000\$. Taxes en sus.

359-9000

DERY
TOYOTA

1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

Qualité de l'eau, tourisme, pistes cyclables...

Gestion du lac Champlain: le comité mixte réuni à Saint-Paul



Une saison riche en découvertes

L'activité «Devenez archéologue» a attiré quelque 177 personnes cet été au Fort-Lennox. Armés d'une truelle, ces archéologues en herbe ont recueilli environ 40,000 fragments de toutes sortes à l'emplacement des fondations d'une tour à canons. La grande majorité des artefacts découverts proviennent d'objets à caractère domestique datant des années 1835 à 1843. Entre autres, les archéologues d'un jour ont retrouvé des fragments de vaisselle, de pots de cirage à chaussures, de pipes en terre cuite, de manches de blaireaux et de broches, ainsi que des boutons d'uniformes, de guimbarde, etc.

Richard Hamel

Le Comité mixte de gestion découlant de l'entente intergouvernementale sur la coopération en matière d'environnement relativement à la gestion du lac Champlain, s'est réuni tout récemment à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Cette rencontre a été présidée par le délégué régional de la Montérégie, François Beaulne, que le gouvernement du Québec et le ministre de l'Environnement, Jacques Brassard, ont désigné pour représenter le Québec à cette table de concertation sur la protection et la préservation du bassin du lac Champlain.

Le comité mixte a pour objectif de faire le suivi des mesures adoptées par les intervenants des deux côtés de la frontière pour améliorer la qualité de l'eau du lac Champlain. Pour indiquer sa volonté de collaborer à la gestion



Sur la photo, Barbara Ripley, présidente du Comité des citoyens du Lac Champlain pour le Vermont, François Beaulne, délégué régional de la Montérégie et

Maurice Langlois, maire de Saint-Paul et président du Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu.

efficace des eaux de ce lac, le gouvernement a déposé un rapport sur les actions prises

ou à venir du côté québécois de la frontière: projet d'assainissement des eaux usées des municipalités environnantes, rejets des déchets industriels, pollution agricole.

Tourisme

Au volet tourisme, le Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu a présenté l'état des travaux du projet de «Voies cyclables autour du lac Champlain et de la rivière Richelieu». Ce programme vise à créer un réseau international dans les États de New York, du Vermont et dans la vallée du Richelieu.

Le Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu, qui agit comme coordonnateur officiel pour la

portion québécoise de ce projet de voies cyclables, a profité de cette tribune pour dresser un bilan des actions en cours dans le Haut-Richelieu, soit la piste de la bande du canal de Chambly au nord de Saint-Jean-sur-Richelieu, la piste cyclable Iperville-Farnham, les liens vers la Rive-Sud et les accotements de la route 223, jusqu'à la frontière canado-américaine.

Il a aussi été question de l'ouverture du premier «véloroute international» reliant les villes de New York et Montréal via le Haut-Richelieu, ainsi que le Tour cycliste international du lac Champlain / rivière Richelieu, qui aura lieu les 23 et 24 septembre dans la région.

La délégué régional

et député du comté de Marguerite-d'Youville, François Beaulne, a indiqué que «notre présence à un haut niveau politique à ces rencontres reflète notre volonté de collaborer avec nos voisins américains à l'aménagement et à la protection des eaux du lac Champlain, ainsi qu'au développement d'infrastructures récréotouristiques communes».

De son côté, le maire de Saint-Paul et président du Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu, Maurice Langlois, a souligné l'importance de la collaboration qui existe entre les municipalités du Haut-Richelieu, le Vermont et New York en matière d'environnement et de tourisme.

Ma BOUCHERIE À 2 pas de l'église

612, rue Dufferin Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0303

POUR VOTRE CONGÉLATEUR, NOUS VOUS OFFRONS:

BOSTON COMPLET

18 À 24 LB
"STEAK" OU RÔTI
VOTRE CHOIX
BOEUF CANADA A

COUPÉ ET EMBALLÉ SOUS VIDE GRATUIT

2⁹⁹ lb

RÔTI FESSE DE PORC (NOIX DÉSOSSÉE) AUCUNE PERTE

1⁶⁹ lb

BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE 5 LB ET PLUS EMBALLÉ SANS FRAIS BOEUF CANADA A

1⁶⁹ lb

FONDUE CHINOISE AU BOEUF (OEIL DE RONDE) BOEUF CANADA A

3⁹⁹ lb

RÔTI PARISIEN (PARTIE DE LA FESSE BARDÉE) BOEUF CANADA A

3⁹⁹ lb

POULET DE GRAIN FRAIS 5 À 6 LB FERME D'AMOUR

1⁵⁹ lb

CÔTES DE BOEUF

35 À 45 LB
"RIBS STEAK" (BIFTECK DE CÔTES)

BIFTECK DE FAUX-FILET OU RÔTI
CUBES ET HACHÉ BOEUF CANADA A

COUPÉ ET EMBALLÉ SOUS VIDE GRATUIT

1⁹⁹ lb

PRIX EN VIGUEUR DU 10 AU 16 SEPTEMBRE INCLUSIVEMENT

C'est la rentrée

VENEZ VOIR NOTRE VASTE CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ

OPTOMÉTRISTES

885, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu (voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)

348-0021



Dr Paul Granger, o.d.



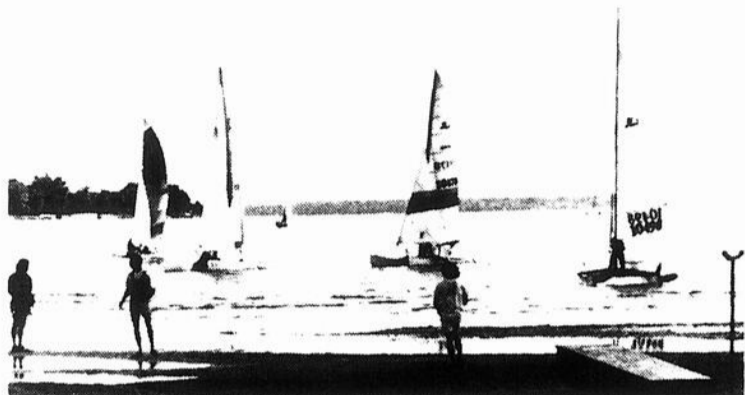
Dr Chantal Reid, o.d.

Sanctionné par la Fédération de voile du Québec

51 embarcations prennent le départ du Championnat de Catamarans de Venise-en-Québec

Serge Leclerc

La finale du Championnat québécois de Catamarans s'est déroulée au cours du week-end de la Fête du travail, les 2 et 3 septembre derniers, à la plage Kirland de Venise-en-Québec. Au total, 51 bateaux étaient inscrits à cette compétition sanctionnée par la Fédération de voile du Québec.



Cinquante et une embarcations ont pris le départ de la finale du Championnat provincial de Catamarans, les 2 et 3 septembre derniers à Venise-en-Québec. (photos rémy BOILY)

La compétition qui se déroulait pour une 19^e année consécutive dans la baie Missisquoi a attiré de nombreux spectateurs et amateurs d'embarcations marines à voiles. Le championnat provincial qui se déroulait la fin de semaine dernière, communément appelé la Régate annuelle du lac Champlain, marquait la fin des épreuves de la saison 1995-1996 qui ont respectivement eu lieu à Oka, Lachine, Trois-Rivières, Québec et Lac Brome.

Les embarcations des participants étaient divisées en trois classes: 16 pieds, 18 pieds et classe ouverte (embarcations de 20 pieds et plus). Il s'agit d'une course contre la montre sur un parcours d'une longueur de 10 milles nautiques de type olympique. Une fois enregistré, le temps réel des participants est divisé par le han-

dicap du bateau dans le but d'obtenir un résultat plus équitable afin que tous les participants soient sur un même pied d'égalité. Précisons à cet effet que les plus grandes embarcations filent plus rapidement sur les flots.

Résultats

Au total, quatre courses ont été disputées au cours de la

fin de semaine. Dans la Classe 20 pieds, les gagnants sont: Sylvain Leclair et Pierre Desrochers, 1^{er}. Paul Langlois et André Gervais de Lachine, 2^e, et Denis Primeau et Gerald Fleury de Granby, 3^e.

Classe 18 pieds: Francine Choinière et Robert Gagnon de Granby, 1^{er}. Gary Bélanger et Steve Bélanger de Venise-

en-Québec, 2^e, et Stéphane Najay du Rhode Island, 3^e. Classe 16 pieds: Montréal, 1^{er}. Martin Hamel et son frère de Québec, 2^e, et Bertrand Lalonde et Nicole Ross de Lachine, 3^e.



Swift 3 portes 1995

Le nouveau look SUZUKI

Moi, c'est un vrai 4 cylindre!

AUCUN COMPTANT

5 vitesses à partir de **159\$*** Automatique à partir de **179\$***/mois

Incluant: 2 coussins gonflables, essuie-glace arrière, essuie-glace intermittents, intérieur en tissu, cache-bagages, bordure latérale, enjoliveurs de roues, garanti 3/80 et 10 ans/400 000 km, assistance routière...



La toute nouvelle Suzuki

ESTEEM 1995

à partir de **212\$***/mois

Aucun comptant

Servodirection, moteur 1.6 litre, 16 valves, intérieur de luxe, cache bagage intérieur, 2 rétroviseurs, 2 coussins gonflables, garantie 3/80 10 ans/400 000 km, assistance routière et plus encore!

PASSEZ EN FAIRE L'ESSAI CHEZ

AUT-RICHELIEU

SUZUKI 359-4222

ST-JEAN PQ 370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

* Plan achat/rachat basé sur 60 mois. Banque Nationale. Aucun comptant requis. T.T.P. en sus.

SEARS

Attendez-vous à plus

RIEN À PAYER AVANT MARS 1996

sur pneus et services auto

Rien à payer avant mars 1996 sur approbation du service de crédit avec la carte Sears.

Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre, 1995. \$25 de frais de paiements différés. Les articles du Centre de Liquidation et du Catalogue ne sont pas inclus dans cette offre.

PNEU ROADHANDLER^{MD} PLUS...fait par



Dimensions	Taux de charge	Sears ord.	Soldé, Ch.
P155/80R13	795	107,99	69,99
P175/80R13	865	133,99	86,99
P185/80R13	905	139,99	89,99
P185/75R14	895	146,99	94,99
P195/75R14	925	153,99	99,99
P205/75R15	975	172,99	111,99
P215/75R15	1005	179,99	116,99
P225/75R15	1025	186,99	120,99
P235/75R15	1085	196,99	127,99
P175/70R13	825*	122,99	78,99
P185/70R13	855*	133,99	86,99
P185/70R14	875*	147,99	95,99
P195/70R14	905*	154,99	99,99
P205/70R14	935	164,99	106,99
P205/70R15	955	172,99	111,99
P215/70R15	975	182,99	117,99
P205/65R15	925	187,99	121,99

Incluant la garantie* sans frais contre les avaries routières. *Flanc noir seulement

MICHELIN

Rabais 35%

Un pneu radial toutes saisons, ceinture d'acier, assurant une tenue de route améliorée et une conduite toute en douceur, même sur une chaussée en mauvais état. Et ce pneu est protégé par notre garantie contre l'usure* de 130 000 km. Série N 7000

Tous les détails de la garantie chez Sears.

Entretien des freins avant à disque ou arrière à tambour

79⁹⁹

la plupart des véhicules

Le service inclut les sabots des freins arrière ou les plaquettes pour freins avant à disque avec pose, une vérification complète des pièces de friction et des composants hydrauliques. Les sabots de frein sont garantis aussi longtemps que vous demeurez propriétaire du véhicule.

Supplément pour pièces additionnelles requises

Mise au point hivernale

39⁹⁹

Nous effectuons: la vidange d'huile et le remplissage avec 5 litres d'huile (maximum) à moteur Valvoline tout climat avec lubrification et la pose d'un nouveau filtre à huile Fram.

* la vérification du niveau des liquides et le remplissage au besoin * un test du liquide de refroidissement * la vérification du chauffe-moteur * un test AVR complet de la batterie: des systèmes de charge et de démarrage * la rotation des pneus et le réglage de la pression de gonflage

* une inspection visuelle des frein

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 17 SEPTEMBRE 1995, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Centre de l'auto

SEARS

Les mentions "Ord" ou "Étari" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770. Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, St-Bruno: 441-6603, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222. Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110. Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauve: 228-2222.

Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc. Tous les articles, dimensions ou services annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



Les deux clubs de marche-santé de Saint-Jean débiteront leurs activités le 18 septembre. Les clubs s'adressent aux gens de tous les âges.

Les clubs de marche reprennent leurs activités

Sylvie Provost

Les clubs de marche-santé de Saint-Jean-sur-Richelieu reprendront prochainement leurs activités. Les clubs s'adressent aux gens de tous les âges et offrent des séances d'entraînement d'une trentaine de minutes en salle, une heure de

marche à l'extérieur et une période de 30 minutes d'exercices d'étirement et de relaxation.

La prochaine session de 12 semaines se tiendra entre le 18 septembre et le 4 décembre. Le Club Les Rayonnants tient ses entraînements à tous les lundis matin entre 9h30 et 11h30 au Centre des aînés

Johannis, 125 rue Jacques-Cartier Nord.

Pour sa part, le Club Les Épatants invite les marcheurs à participer à ses activités qui se déroulent les lundis soirs entre 19 et 21 heures au Complexe sportif Claude-Raymond.

Le coût pour la session est de \$39 par

personne et comprend des rabais dans plusieurs magasins de sport de la région. Pour s'y inscrire, les personnes intéressées n'ont qu'à se présenter à la première rencontre le 18 septembre. Pour obtenir plus d'informations, consultez le Loisir Action Automne 95 ou contactez l'entraîneur, Fernand Rainville au 778-4387.

CLUBSKI

SUPER VENTE pour faire place à la marchandise 1996

VÊTEMENTS JUNIOR Collection 1994-95

50% à 75% Mobius, Jupa, Innsbruck, Obermeyer
25% Jupa Jr 96

VÊTEMENTS POUR FEMMES ET HOMMES Collection 1994-95

50% 1 PC + 2 PC Descente, Tsu, Skila, Hors la Loi, Mobius, etc.
25% 1 PC + 2 PC Jupa 96

CHANDAILS DE LAINAGE

Woolrich, Meister, Head **50% de rabais**

BOTTES DE RANDONNÉE

Salomon et Techno à partir de **49⁹⁹\$**

VESTES ET VÊTEMENTS D'AUTOMNE

50% Hors la Loi et Woolrich

T-SHIRTS D'ÉTÉ

à partir de **10\$** Rossignol, Sims, Hors la Loi, Woolrich, etc.

"SNOWBOARD" AVEC FIXATIONS

Oxygene XE **329⁹⁹\$**
Mazzo **349⁹⁹\$**

BOTTES DE SKI JUNIOR

Nordica N127
29⁹⁹\$

LOT DE SKIS SÉLECTIONNÉS

Élan, Dynastar et Atomic
Valeur de 300\$
129⁹⁹\$

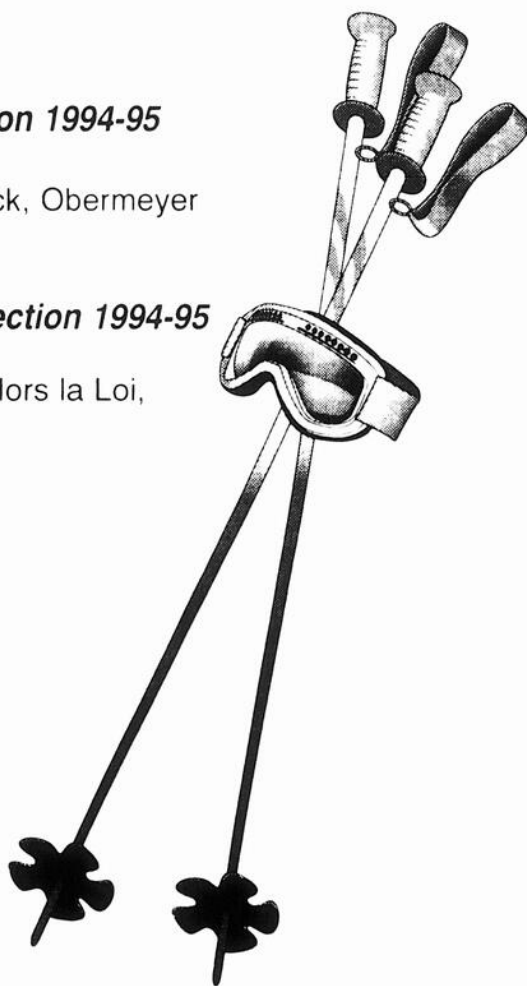
PATINS À ROUES ALLIGNÉES

Démonstrateur
Oxygene KR05
Rég. 239,99\$
(ABEC 3) **149⁹⁹\$**

PRIX DE LIQUIDATION SUR BALANCE DE PATINS ROLLERBLADE, OXYGENE ET BAUER

CLUBSKI

897, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 359-9277



Stages de formation pour les entraîneurs

Le Conseil régional des loisirs de la Montérégie (CRL) tiendra deux stages théoriques de formation du programme de certification des entraîneurs, soit pour le Niveau I et le Niveau II.

Le stage pour les entraîneurs de Niveau I se tiendra à Saint-Hubert les 23 et 24 septembre, entre 9 heures et 17h30, les deux jours. Ce stage s'adresse aux entraîneurs âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation et traitera des sujets suivants: rôle et tâches de l'entraîneur, esprit sportif, croissance et développement, prévention des blessures, procédures d'urgence et premiers soins, nutrition, psychologie et physiologie

sportive, analyse des habiletés, intervention, responsabilité civile des entraîneurs et planification de la séance d'entraînement.

Pour ce qui est du niveau II, le stage se déroulera à Granby les 29 septembre, de 19 à 22 heures ainsi que les 1^{er} et 2 octobre, de 8h30 à 17h30. Les personnes intéressées à suivre ce stage devront avoir complété le stage théorique Niveau I. Le contenu du stage est le suivant: Rôle et tâche de l'entraîneur, croissance et développement, prévention et soins des blessures sportives, blessures chez l'athlète en croissance, nutrition, physiologie sportive, analyse des habiletés,

intervention et apprentissage, planification, organisation cyclique de l'entraînement.

Les candidats intéressés doivent compléter le formulaire disponible à cet effet et le faire parvenir accompagné d'un chèque de \$50, au plus tard le 15 septembre pour le Niveau I et avec un chèque de \$75 au plus tard le 22 septembre pour le Niveau II, au CRL de la Montérégie, 16,675 rue Desrochers à St-Hyacinthe J2T 3K3.

D'autres stages du programme national de certification des entraîneurs sont prévus cet automne. Pour renseignements additionnels, composez le 1-800-387-7979.

À Armand-Racicot

Badminton: ça commence mardi

Richard Hamel

L'Association de badminton du Haut-Richelieu entreprend sa nouvelle saison mardi, 12 septembre à la polyvalente Armand-Racicot à Saint-Jean.

Les joueurs peuvent également se procurer une carte de membre pour une demi-saison, qui se terminera le 15 décembre.

On peut obtenir plus d'information en contactant Sylvain St-Germain au 349-4097 ou Jean-Luc Bergeron au 348-5041.

en bref

Amis du baseball

Le dîner organisé annuellement par le Fonds Claude-Raymond et le Club des Amis du Baseball se déroulera le vendredi 15 septembre à midi à la Légion canadienne de Saint-Jean, située sur la rue Frontenac à Saint-Jean. À cette occasion le conférencier invité sera M. Pierre Arsenault, de l'équipe des instructeurs des Expos de Montréal.

Le coût du billet est de \$25 par personne et il est possible de se procurer des billets en contactant Jean Patenaude au 357-2192 ou le 347-8453, après 18 heures.

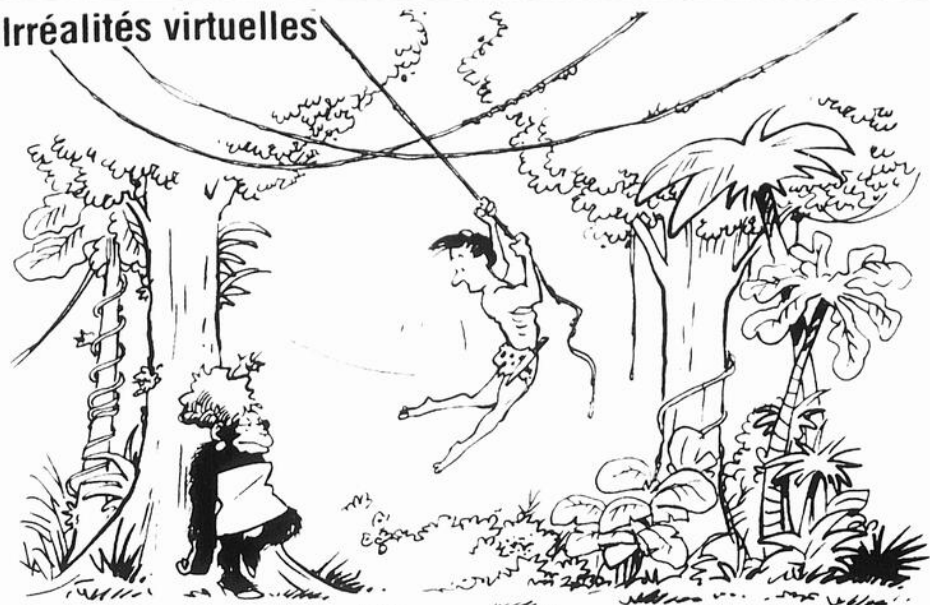
Club de patinage d'Iberville

Le Club de patinage artistique d'Iberville tiendra trois autres périodes d'inscription en vue de la prochaine saison d'activités. Celles-ci se dérouleront les vendredis 15, 22 et 29 septembre, entre 17h20 et 18h20 au Paladium d'Iberville.

Coût

Pour la saison, le coût de la carte de membre est de \$65.

Irréalités virtuelles



L'origine du sida

- ÉPANDAGE DE FUMIER SOLIDE
- ÉPANDAGE DE FUMIER LIQUIDE (avec pneus flottants)

- ÉPANDAGE DE CHAUX (avec pneus flottants)
- CHAUX NATURELLE (BNQ)
- ANALYSE DE SOL (gratuite)

PELLE HYDRAULIQUE sur roues

- CHAMPS D'ÉPURATION
- DÉMOLITION
- SERVICE DE MARTEAU-PIQUEUR
- POSE D'AQUEDUCS
- EXCAVATION DE FONDATIONS
- TRAVAUX D'ÉGOUTS



- TERRE TAMISÉE
- SABLE
- PIERRE
- TERRE DE REMPLISSAGE
- TERRASSEMENT

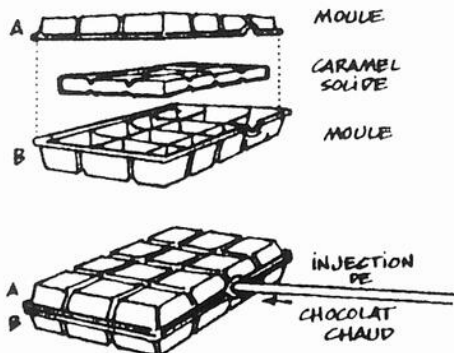


LE PROF SCIENTIFIX TE RÉPOND

Quel est le secret de la Caramilk?

Le secret de la Caramilk, c'est de la bonne vieille chimie et ça n'a rien de magique! Par contre, c'est un bon truc publicitaire! La difficulté, c'est de réussir à garder le caramel en place pendant la confection du chocolat, alors qu'il est chaud et liquide! On utilise un sucre spécial, le sucrose, qui ne fond pas même en touchant le chocolat chaud et liquide.

En même temps que le sucre, on ajoute une enzyme, une substance qui facilite certaines réactions chimiques. Après que le chocolat ait refroidi, l'enzyme transforme le sucrose en un sucre différent. Ce nouveau sucre fond à la température de la pièce. Ainsi se forme le caramel de la Caramilk et le sirop des chocolats aux cerises (on y ajoute aussi un peu de colorant!).



EXIGEZ LA NOUVELLE CARAMOUCHE AU CHOCOLAT FOURRÉ AUX

BON BON ÇA VA!



Donnez l'espoir qui fait vivre.



Merci de votre aide bénévole.



LA FONDATION CANADIENNE DUREIN

AVIS AVIS AVIS AVIS

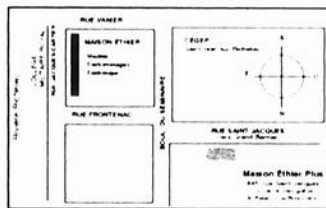
1 000 000 \$

DE MEUBLES, APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS ET ÉLECTRONIQUES À LIQUIDER

10 À 60%

ESCOMPTE • ESCOMPTE • ESCOMPTE

SURPLUS DE MANUFACTURIERS • FIN DE SÉRIES ÉCHANTILLONS • MARCHANDISES DISCONTINUÉES ETC.



Voisin du Palais de la Rénovation

MAISON ETHIER

CENTRE DE LIQUIDATION

845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-6129 / 1-800-663-6129 (voisin du Mini-golf)

• Meubles • Appareils électroménagers et électroniques

NE PAYEZ RIEN AVANT 1 AN

- Taxes payables à l'achat
- Sur approbation de crédit
- Avec léger supplément
- Aucun achat minimum requis

LE RÉGIONAL

DES AUBAINES

IL ISÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL,
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

61,908
COPIES

4 CONDOS

CONDO À VENDRE Saint-Jean très propre prêt à aménager foyer porte-patio salle communautaire piscine garage intérieur tel 358-3905 346-6340

5 MAISONS MOBILES

MAISON MOBILE 14x65 pi. excellent condition située au Parc Roman près de la rivière Richelieu à Iberville 4^e valeur 32 000\$ laisserais à 28 000\$ Hypothèque disponible Avec cabanon poêle à bois shires. Doit vendre! information: 296-8215



RÉGIONAL DES AUBAINES

61,908 COPIES

84, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 6X3
347-8328
Fax: 347-4539

Directeur de la publicité: Madeleine Gilbert
Léopold Ste Marie: Hélène Turcotte
Secrétariat: Diane Beaudin
Louise Fortin: Michel Turgeon
Publicitaires: Lyne Laberge
Denis Jolin Robert Gagnon
André Corriveau Patrick Larivière
Sylvie Leblanc
Luc Moreau

Editeur:
Journal Le Régional
de Saint-Jean inc.



Ouvert de 9 h à 17 h du lundi au vendredi

**Automobilistes,
faites le choix de la
qualité à des prix
concurrentiels!**

Spécial de la semaine
4 995\$

1990 NISSAN STANZA EX
5 vitesses, tout équipé avec climatiseur

1988 GMC S-15
cabine allongée, boîte "Fibrobec", 80 000 km

1991 Chevrolet Beauville
12 passagers, tout équipé, 60 800 km

Chevrolet Van Lumina
tout équipé, moteur 3,8 litres, 76 000 km

*Merci
de faire
affaires avec
nous!*

1993 Plymouth Voyager
7 passagers, tout équipé, 46 800 km

GMC Sierra SLE
4x4, climatiseur, boîte de caisse, 78 900 km

GMC Jimmy SLE
4 portes, 4x4, noir, tout équipé, 64 100 km

1993 Pontiac Sunbird
2 portes, noir, 5 vitesses, 58 600 km

1992 Pontiac Sunbird
4 portes, automatique, radiocassette, 54 900 km

BOURGEOIS
NAP.: 245-7722 — MTL.: 877-4980
NAPIERVILLE P.Q.
475, RUE SAINT-JACQUES

13 CHALETS

À SUTTON Profitez de nos prix hors-saison (du 5 au 22 septembre et du 15 octobre au 22 décembre) 7 nuits 350\$ 5 nuits (semaine) 250\$ week-end (2 nuits) 150\$ tout inclus. À flanc de montagne condo tout équipé 2 étages 2 chambres 2 salles de bain foyer terrasse tennis piscine ou spa (selon saison) salle de jeux et d'exercices adjacent aux sentiers écologiques (capacité 8 personnes) Réservez tôt! 358-2119 (Saint-Jean) 444-7745 (Laprairie)



VOUS AIMEZ LES COULEURS DE L'AUTOMNE EN MONTAGNE! Condo à louer à Sutton à 2 min des pentes de ski tout équipé prix week-end 150\$ (occupation double) Tarif avantageux pour 2 ou 3 couples ou famille capacités 6 personnes bois de foyer inclus bain tourbillon double etc Golf à proximité ATTENTION Festival des couleurs du 2 sept au 9 octobre 348-0816 ou 348-0190

VÉHICULES

21 AUTOMOBILES

BRASSIÈRE POUR MUSTANG 1987 à 1994 prix 50\$ après 17h 349-4938

24 CAMIONS

CAMION FORD 250 DIESEL 1985 roues doubles 6 pneus neufs coffre à outils intégré, couleur rouge et gris mécanique excellente condition prix 9 950\$ demandez Richard au 358-9980

25 MOTOCYCLETTES

HONDA NIGHT HAWK 650 1982 Réparations majeures effectuées au moteur, 1 200\$ négociable tel 347-6217

32 AMEUBLEMENT

MOBILIER DE CHAMBRE colonial érable massif 6 morceaux table de cuisine ronde, mélamine grise base cube, tel 349-4938

34 ARTICLES DE SPORT

BANC D'EXERCICES YORK ET POIDS en très bon état, Nathalie 348-3759 après 17 30h
ÉQUIPEMENT DE HOCKEY usage pour enfant 6 à 10 ans tel 358-3905

VENTE

EN DIRECT

MAZDA

Du jamais vu...
Renseignez-vous chez votre concessionnaire!



385, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-6767

Mazda Je me sens bien

38 OU
LESLIE Haut
modèle 710
1-100\$ inf
DE
Un r
Il y a br
naissance
les quelq
Pour garde
inventail s
inites pou
ceux. Co
messages
quer une e
Voici le r
ton encre
nant, un p
table.
Verse en
nant. Ajout
L'acte de la
plément,
agit de n
moment ou
dre devant
une solutio
Maintena
cure dents.
ton messag
N'appue p
pier et le m

SUPER VENTE DÉMÉNAGEMENT

TOUT DOIT ÊTRE LIQUIDÉ

VENTILATEUR BLANC VENTILATEURS



• 5 pales
• 3 vitesses réversibles
• Luminaires inclus

42 po
Prix rég. 69⁹⁵\$
Spécial 29⁹⁵\$



36 po
BLANC RÉG.: 69⁹⁵\$
SPÉCIAL 14⁹⁵\$

PLAFONNIER



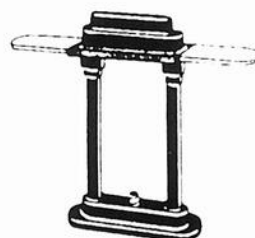
LAITON
A partir de
9⁹⁵\$

GRAND CHOIX

Lampes torchères halogènes à partir de

9⁹⁵\$*
(ampoule incluse)

* Légeres imperfections



Lampes banquier à partir de
10⁹⁵\$

LAMPADAIRE

Dernière chance avant l'hiver

20% de rabais supplémentaires

Style Patrimoine en aluminium 1'3 ou 5' lumieres 5'7 ou 8' pieds de hauteur à partir de

249⁹⁵\$

Grand choix P.V.C.



SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE

Nous payons la

TPS

HEURES D'OUVERTURE

* Légeres imperfections Les photos peuvent différer

Dimanche: ferme
Lundi, mardi et mercredi: de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h
Samedi: de 9 h à 17 h

CENTRE DE LIQUIDATION P.G.

240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921

De tout pour tous les goûts pour votre éclairage

Une simple partie de ballon-panier....



PARTICIPATION
Le mouvement pour la santé active

GRANDE VENTE LIQUIDATION DE MEUBLES...

ET D'ÉLECTROMÉNAGERS



Vidéo Hi-Fi stéréo 4 têtes

SANYO 299⁹⁹\$

Chers client(e)s, Il nous fait plaisir de vous inviter à notre super vente de liquidation qui aura lieu du 14 septembre 1995 au 7 octobre 1995.

*****Tout doit être vendu!*****

Comme nous devons faire place à la nouvelle marchandise d'automne, nous aimerions vous faire profiter de l'occasion pour réaliser des économies importantes. Venez profiter de cette grande vente de liquidation, à des prix tout à fait exceptionnels!

Au plaisir de vous servir, Ameublements Éthier & Frères inc.

N.B. il est à noter que notre magasin sera fermé le mercredi 13 septembre prochain afin que nous puissions procéder à l'étiquetage de ces super spéciaux!



Causeuse
299⁹⁹\$

RIEN À PAYER AVANT UN AN

Taxes payables à l'achat
Sur approbation de crédit
Avec léger supplément



Télécouleur 25 po stéréo
399⁹⁹\$

Nous avons seulement des quantités limitées Premiers arrivés, premiers servis!

MEUBLES



370, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

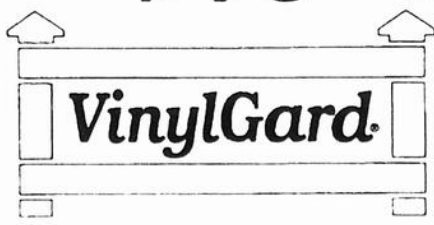
348-0006

LIQUIDATION DE FIN DE SAISON DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

3 JOURS SEULEMENT

14-15-16 SEPTEMBRE

Les jeudi et vendredi 14 et 15 septembre de 9 h à 21 h
Le samedi 16 septembre de 9 h à 16 h



Faites-le vous-mêmes ou faites-le installer!

CHEZ NOS 3 DISTRIBUTEURS



HAUTEUR 36 PO - LONGUEUR 6 PI

Prix rég. 78⁹⁵\$ Spécial **47²⁰\$**

7⁷⁵ pi linéaire

CARDINAL

GASPÉ

ÉVALUATION GRATUITE À DOMICILE

Spécial clôture FROST



HAUTEUR 60 PO - LONGUEUR 6 PI

Prix rég. 110⁹⁵\$ Spécial **65⁹⁰\$**

10⁹⁵ pi linéaire

RIVE-SUD
Cabanon et patio Maison Jaune
8490, chemin Chambly
St Hubert • 676 5240

ST-JEAN
1291, rue Bernier, St-Luc
348-9582 • 1-800-348-9582

ESTRIE
Les Revêtements Goulet inc
344, rue Saint Jude
Granby • 372 7105

TARIFS ANNONCES CLASSÉES

Première insertion 5,78\$* / 20 mots
 Répétition 5,25\$* chacune
 Le mot additionnel 15c*
 Filet 25\$*
 Titre 1 ligne 25\$*
 Titre 2 lignes 45\$*
 *Taxe TPS en sus

HEURES DE TOMBÉE

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSEES 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

annonces classées

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555

immeubles

BUNGALOW BRIQUE 28x42, quartier Saint-Eugène, coin tranquille idéal pour premier ou 2^e logement. 69 900\$ agents habiter. tel: 346-0567

NOUVEAU maison presque neuve 19x9005 construction 1992 7 pièces, 3 chambres, sous-sol entièrement aménagé, système d'aération, aspirateur intérieur, extérieur, imperméable. Site Royal (sage). Tél. 346-5550

SAINTE-LUC à vendre début de construction, grosse maison luxueuse, coin de rue, finition extérieure intérieure au goût. tel: 328-5713

4 condos

CONDO À LOUER ET À VENDRE
 Bâtiment de luxe, Magnolia, au bord de la mer. Dénouement à 4 h. personnes, piscine, 4 salles de bain, terrasse, 24h/24, sécurité, autre temps. 2015\$ semaine, 24h/24, 1255\$ 2 nuits. tel: 348-4047

CONDO À LOUER, FLORIDE-WEST PALM BEACH Saison, maison 4 mois, piscines, activités club de golf, tennis, piscine intérieure plus extérieure, appartements, tous les jours après 18h. tel: 349-4938

CONDO À VENDRE Saint-Jean, très propre, prêt à aménager, foyer, porte-patio, salle communautaire, piscine, garage intérieur. tel: 358-3905, 346-6340

6 propriétés de campagne

FERMETTE 7 arpents, toute entourée à 10 minutes de Saint-Jean, petite étairie neuve, 2 piscines, tracteur, monte-haies, beaucoup d'extras. 1755, rue Principale, Saint-Blaise. tel: 291-4392

RECHERCHE FERME, FERMETTE ET MAISON DE CAMPAGNE Karl (514) 990-3446, 346-1822, Trans-Action Immeuble Vendex Inc.

7 propriétés à revenus

À IBERVILLE triplex 6-4-3, revenu 14 400\$ par année. tel: 347-4526

À SAINT-JEAN, immeuble 8 logis construction 1988, revenus annuels 35 000\$. tel: 245-7933, 245-3561

IMMEUBLES À REVENUS 7 logis, ans 18, logis construction récente, tous loués avec bail, porte-patio, intercom, grand stationnement. 348-2090

TRIPLEX À IBERVILLE tous loués, évaluation 80 000\$, le prix 75 000\$. 346-8598

8 terrains

ATTENTION! profitez du nouveau programme d'exemptions des taxes foncières à L'Acadie, terrains de grandeur variées disponibles. Domaine Deland, Chemin du Clocher, rues Fontaine et Godin. tel: 348-8220

TERRAINS À VENDRE SAINT-LUC

rue Des Prairies 70x110 ou 52x110
 Prix négociables
 Communiquer avec Jean au
347-3763
 ou
348-2201

SAINT-ALEXANDRE, terrain rue Saint-Charles, 23 035 pieds carrés, frontage 162 pieds, fronton 96x136 pieds, secteur tranquille, boisé à l'arrière, infrastructures non payées, toute offre raisonnable sera considérée. 358-1557

11 appartements

AAA, 5 1/2, près des Haïles, 1er étage, entrée, laveuse, sècheuse, grand balcon. 430\$ mois. tel: 347-9903

À IBERVILLE 3, près de la polyvalente, 330\$ mois. tel: 347-8855, 346-2993

À IBERVILLE près de la polyvalente et arena 4, 350\$ mois, 415 Luréal et 1150 Nadeau. 347-8855, 346-2993

À LOUER rue De Saubert, 4, au 2e étage, facile à chauffer, bien situé, les entrées avant et arrière, intercom. tel: 256-8034, 756-6043

À LOUER 97 Collin, grand 4^e peinture refaite à neuf, comptoir moule dans un haut, tel: 346-4760, 347-5492

À SAINT-EUGÈNE 4^e entièrement refait, frais peint, avec verdure, salle de lavage, libre immédiatement. tel: 348-4054, 348-3087

À SAINT-JEAN, 3^e meuble ou semi-meuble 4^e non meuble, conciergerie, stationnement intercom. tel: 346-9728 ou 245-7933 ou 245-3561

À Saint-Jean
4 1/2
 Cuisinière et réfrigérateur disponibles, aspirateur central, stationnement avec prise, près école, Cégep, arrêt d'autobus.
358-5582

4 1/2 et 5 1/2 À LOUER
 Très grands, modernes, aspirateur central, stationnement avec prise
346-8414

PRIX RÉDUIT + RABAIS SUR PLACE
Grand 3 1/2
 287\$/mois* et beau studio
Grand 2 1/2
 250\$/mois*
 Meubles ou non, modernes, près hôpital et de tout, très tranquille
 * PRIX MOYEN
PISCINE EXTÉRIEURE
349-2283

GRAND SPÉCIAL
 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2
 • Grands et modernes
 • Sécuritaires avec intercom
 • Près hôpital et Wal-Mart
 • Stationnement avec prise
 • Rangement intérieur
 • Buanderie
 • Conciergerie sur place
 • Meubles ou non, chauffés ou non
349-1063
352-2297
359-7990

À SAINT-JEAN logis à louer, 4^e situé 855 Plante, 8, 4, rue Davidson, avec aspirateur central, intercom, stationnement, insomnie, tel: 349-4651, 346-1331 ou 359-8937

AUBAINE - 250\$ mois jusqu'au 30 juin 1996, beau grand 3^e, près du Cégep, centre-ville, supermarché, etc. Accès court arrière, beaucoup de rangement, cuisinière, sècheuse, vitres, libre 15 octobre (laissez message). tel: 347-11211, laissez message.

CONDO LUXUEUX 3 1/2, Bord de l'eau, avec foyer, très moderne, 2e étage, cote sud, très ensoleillé, 2 stationsnements, beaucoup de rangement, entrée indépendante, visite sur rendez-vous. tel: 348-1340, laissez message.

GRAND 4 1/2 A Saint-Jean, sur Richelieu, au 822 Brault, frais peint, libre immédiatement, 330\$ mois, quartier tranquille. 346-7917 (après 18h)

GRAND 4 1/2 entrée laveuse sècheuse, stationnement, 325\$ mois, tel: 346-8598

IBERVILLE grand 2^e, maison seule, semi-meuble, 300\$ mois, tel: 658-2430

IBERVILLE 4 1/2, libre immédiatement, très joli rez-de-chaussée, installation laveuse sècheuse, armoires mélamine, stationnement avec prise, très tranquille. tel: 347-9026, 347-6877

IBERVILLE, 3^e, semi-meuble, vue sur la rivière, très propre, 315\$ mois, tel: 347-1333, 347-6864

POUR TRAVAILLEURS de nuit grand 8^e, situé au centre-ville, Place du Marché, planchers bois franc, boiserie d'origine, 2 balcons, 525\$ mois, rens: 347-6885, 347-0158, 359-7677

SAINTE-BRIGIDE D'IBERVILLE très beaux logements au centre du village, 6-4-1, frais peints, tel: (514) 293-4707

SAINTE-LUC 2e étage, beau grand 4^e, frais peint, tranquille, près d'un boisé, 465\$ mois, 1 mois gratuit, tel: 349-3572

3 1/2 DANS SEMI-DÉTACHÉ sur 2 étages, avec cour et stationnement, service d'autobus, électrique non-comprise, 325\$ mois, tel: 346-8488

3 1/2 RÉNOVÉ, chauffe éclairé, stationnement, réfrigérateur, cuisinière pour 315\$/mois, tel: 349-2525

5 1/2 À LOUER, libre immédiatement, dans Saint-Gérard, peinture fraîche dans un haut, escalier intérieur, espace de rangement, 2 balcons et 1 stationnement, 358-9830, après 16 h 30

5 1/2, près de l'école, les Prés-Vert, 2ème étage d'un triplex, électrique, locataire, remise, 1265, Bernier, 385\$ mois, frais de déménagement défrayés en partie, ou 1 mois gratuit, libre immédiatement, fraîchement peint, entre 9h et 20h, tel: 359-0248, 359-9299

2 MOIS GRATUITS
GRANDS
 3 1/2 - 4 1/2
 • Face à l'hôpital
 • Redécorés
 • Paisible
349-5898

1 mois gratuit
À LOUER
RUE PLANTE
GRAND 4 1/2
 Tranquille, installation laveuse/sècheuse, aspirateur central, rangement intérieur, sécuritaire, grand balcon, stationnement avec prise, très propre.
359-7990

12 appartements meublés
GRAND 5 1/2 À PARTAGER grand terrain, foyer, volleyball, alarme, centre de bain, tourbillon, prix à discuter. Faut voir! Tel: 358-8534

13 chalets

À SUTTON Profitez de nos prix hors saison (du 5 au 22 septembre et du 15 octobre au 22 décembre) 7 nuits, 350\$ 5 nuits (semaine) 250\$ week-end (2 nuits) 150\$ tout inclus. À l'abri de montagne, combo tout équipé, 2 étages, 2 chambres, 2 salles de bain, foyer, terrasse, terrain, piscine, spa (saison saison), salle de jeux et d'exercices, adjacent aux sentiers écologiques (rapace), 6 personnes. Réservez tel: 358-2119 (Saint-Jean) 444-7745 (Laprairie)

12 appartements meublés

GRAND 5 1/2 À PARTAGER grand terrain, foyer, volleyball, alarme, centre de bain, tourbillon, prix à discuter. Faut voir! Tel: 358-8534

13 chalets

À SUTTON Profitez de nos prix hors saison (du 5 au 22 septembre et du 15 octobre au 22 décembre) 7 nuits, 350\$ 5 nuits (semaine) 250\$ week-end (2 nuits) 150\$ tout inclus. À l'abri de montagne, combo tout équipé, 2 étages, 2 chambres, 2 salles de bain, foyer, terrasse, terrain, piscine, spa (saison saison), salle de jeux et d'exercices, adjacent aux sentiers écologiques (rapace), 6 personnes. Réservez tel: 358-2119 (Saint-Jean) 444-7745 (Laprairie)

VOUS AIMEZ LES COULEURS De l'automne en montagne! Condo à louer à Sutton à 2 min des pentes de ski, tout équipé, prix week-end 150\$, occupation double. Tarif avantageux pour 2 ou 3 couples ou famille, capacités 6 personnes, bois de foyer inclus, bain, tourbillon, double etc. Golf à proximité. ATTENTION! Festival des couleurs du 2 sept au 9 octobre. 348-0816 ou 348-0190

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

RÉSIDENTS POUR PERSONNES ÂGÉES semi-autonomes, belle chambre avec toilette et lavabo, nourriture variée, ambiance familiale. Bienvenue personnes handicapées! Service de poste opératoire, dépannage et convalescence, près du mont Saint-Gregoire, tel: (514) 293-4707

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

RÉSIDENTS POUR PERSONNES ÂGÉES semi-autonomes, belle chambre avec toilette et lavabo, nourriture variée, ambiance familiale. Bienvenue personnes handicapées! Service de poste opératoire, dépannage et convalescence, près du mont Saint-Gregoire, tel: (514) 293-4707

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

RÉSIDENTS POUR PERSONNES ÂGÉES semi-autonomes, belle chambre avec toilette et lavabo, nourriture variée, ambiance familiale. Bienvenue personnes handicapées! Service de poste opératoire, dépannage et convalescence, près du mont Saint-Gregoire, tel: (514) 293-4707

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

RÉSIDENTS POUR PERSONNES ÂGÉES semi-autonomes, belle chambre avec toilette et lavabo, nourriture variée, ambiance familiale. Bienvenue personnes handicapées! Service de poste opératoire, dépannage et convalescence, près du mont Saint-Gregoire, tel: (514) 293-4707

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

RÉSIDENTS POUR PERSONNES ÂGÉES semi-autonomes, belle chambre avec toilette et lavabo, nourriture variée, ambiance familiale. Bienvenue personnes handicapées! Service de poste opératoire, dépannage et convalescence, près du mont Saint-Gregoire, tel: (514) 293-4707

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

RÉSIDENTS POUR PERSONNES ÂGÉES semi-autonomes, belle chambre avec toilette et lavabo, nourriture variée, ambiance familiale. Bienvenue personnes handicapées! Service de poste opératoire, dépannage et convalescence, près du mont Saint-Gregoire, tel: (514) 293-4707

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

RÉSIDENTS POUR PERSONNES ÂGÉES semi-autonomes, belle chambre avec toilette et lavabo, nourriture variée, ambiance familiale. Bienvenue personnes handicapées! Service de poste opératoire, dépannage et convalescence, près du mont Saint-Gregoire, tel: (514) 293-4707

CHAMBRE à louer, double ou simple, avec réfrigérateur et lavabo, paroisse N.D.A. tel: 348-5830

CHAMBRE à louer, salle de bain privée, place tranquille. 347-9625

HYUNDAI EXCEL CXL 1991, auto manuelle, climatiser, balance de garantie, gris foncé, pneus d'hiver, grasse, 12 000 km, très propre, très bon prix. 5 200\$. Martin 357-9158

LIMOUSINE CADILLAC 1983, peinture neuve, bar à distance, téléviseur, couleur avec vidéo, VHS, 8 séparateurs à l'intérieur, toit ouvrant, le tout pour 12 000\$, aussi Dodge 1929, 10 500\$, comme neuf, 346-8596

TEMPO 1987, 1150 000 km, climatiser, pédale d'embrayage à l'air, 1 100\$. Marc 299-9737

TOYOTA COROLLA 1982, 5 vitesses, 2 portes, bonne condition, 346-1396

JEAN VERRIER AUTO (1992) INC.
 1582, rue Principale, Granby
 Tél.: 375-3633

CAMIONS
 1992 Chevrolet Scottdale 3500 (roue double), 4.5, turbo, diesel, camionneur, 46 000 km, tout équipé
 1993 Ford Lariat Extra Cab F150 4x4, tout équipé, boîte longue
 1991 Chevrolet Lumina CL 7 passagers, tout équipé
 1990 Chevrolet Silverado 3/4 tonne, Extra Cab, tout équipé, boîte longue, 112 000 km, garantie, vitres jusqu'à 150 000 km
 1990 GMC Sierra SL 3/4 tonne, moteur 330, tout équipé pour transporter 8 000 km

AUTOMOBILES
 1989 Pontiac Bonneville tout équipé
 1990 Chevrolet Lumina CL 7 passagers, tout équipé, un seul prix 8 950\$
 1991 Oldsmobile Cutlass Ciera SL tout équipé, 86 000 km
 1991 Sunbird LE 4 portes, automatique, camionneur 89 000 km
 1989 Buick Parc Avenue 4 portes, blanc, comme neuf
 1990 Pontiac Grand-Am LE 4 portes, camionneur, blanc
 1990 Pontiac Grand-Pris LE 4 portes, tout équipé
 1990 Chrysler Imperial tout équipé, propriétaire, 118 000 km

LIQUIDATION - FAITES UNE OFFRE!
 1990 Topaz 4 portes, automatique, camionneur 85 000 km
 1990 Cadillac Fleetwood 2 portes, comme neuf, réduction de 1 000\$
 1992 Buick Le Sabre Ltd 4 portes, 78 000 km, réduction de 1 000\$
 1990 Chevrolet Lumina 4 portes, automatique, blanc, 88 000 km
 1991 Ford Festiva LX 3 portes, 63 000 km, un seul prix 3 950\$
 Aucune offre raisonnable refusée
 1988 Plymouth Horizon 4 portes, automatique
 1989 Pontiac Sunbird LE 4 portes, automatique, 88 000 km
 1989 Ford Tempo L 4 portes, automatique, propre
 1988 Chevrolet Celebrity 4 portes, 14, tout équipé
 1990 Honda Civic Si 5 vitesses, rouge
 1987 Chevrolet Sprint 3 portes, automatique, 127 000 km
 1989 Ford Escort LX 4 portes, automatique

23 bicyclettes
 RECHERCHE 2 VÉLOS de montagne, 1 de garçon, vert fluo, "Leader", 1 de fille, blanc, coquille d'oeuf avec ligne mauve et support à bagages. "Montagnard" aussi 2 roues arrière complètes de VTT Suzuki, 250, rens: Robert, faille, 347-4842

24 camions
CAMION FORD 250 DIESEL 1985, roues doubles, 6 pneus neufs, coffre à outils intégré, couleur rouge et gris, mécanique excellente condition, prix: 9 950\$, demandez Richard au 358-9980

BATTERIE "TAMA" 13 morceaux, 800\$, guitare électrique -Fender Squier Stratocaster-, 250\$, amplificateur à lampe -Riviera 725-200\$, base -Aria-, 150\$, Marc 347-9244

PIANO DIGITAL de marque Roland HP 900, pratiquement neuf, 1 500\$, tél: 348-0339

25 motocyclettes
HONDA NIGHT HAWK 650 1982, réparations majeures effectuées au moteur, 1 200\$, négociable, tel: 347-6217

32 ameublement
À VENDRE POÊLE AMANDE en très bonne condition et très propre, 250\$, tel: 348-9353

CUISINIÈRE ET RÉFRIGÉRATEUR de marque Moffat, couleur vert, foyer décoratif, prix discutable, tel: 348-2102

MATELAS: matelas neufs aussi matelas avec légères imperfections, moitié prix. Plate-forme et lit mural, lit capitaine et mobilier de chambre 6154-926-1431

MOBILIER DE CHAMBRE colonial, érable massif, 6 morceaux, table de cuisine, ronde, mélamine, grise, base cube, tel: 349-4938

PHOTOCOPIEUR CANON agrandissement, réduction, très propre, à partir de 400\$, tel: 359-4404

33 animaux
CHATON HIMALAYEN bleu, point enregistré, vaccine, vermifuge, très affectueux, caractère docile, 4 mois, aubaine 200\$, 359-8171, Ginette

CHATONS à vendre, 55 seulement, 346-1396

CHATONS SIAMOIS à vendre, particulièrement à 125\$, chaton, incluant le premier vaccin, information, tel: 342-7037

PETITS CHIOTS MAISON 6 semaines, croisés avec Colleys mini allemands, 30\$, aussi chiennes de 2 ans, tel: 349-1958

34 articles de sport
BANC D'EXERCICES YORK ET POIDS en très bon état, Nathalie, 348-3759, après 17 h 30

ÉQUIPEMENT DE HOCKEY usage pour enfant, 6 à 10 ans, tel: 358-3905

35 bois et matériaux de construction
BOIS DE FOYER à vendre, 16 pouces, tel: 244-8839

36 camping
ROULOTTE DAULPHIN 24 PI. neuf, propre, décoration refaite à neuf, avec cabanon, faut voir, prix 5 500\$, discutable, tel: 358-1207

TENTE-REMORQUE, Bonair, 1987, très propre, 3 200\$, tel: 346-1847

TENTE-ROULOTTE Bonair, avec réfrigérateur au propane, évier, armoires, peut loger 6 personnes, très bon état, 346-6306, après 18 h

TENTE-ROULOTTE 1979, -Lionel 500-, 6 places, très très propre, avec auvent, moustiquaire, faut voir! 2 900\$, 348-6356

JEOP CHEROCKEE LAREDO 1990, 200 000 km, excellente condition, air climatisé, 4 Michelin d'hiver, prix 7 500\$, tel: 358-1678

ROBE DE MARIAGE manches longues, satin, ajustable et facile à porter, 347-3790

VÊTEMENTS de la famille, Coin Du Grenier, Saint-Luc, pleure, Funeraire, 348-7353

38 motocyclettes
HONDA NIGHT HAWK 650 1982, réparations majeures effectuées au moteur, 1 200\$, négociable, tel: 347-6217

CUISINIÈRE ET RÉFRIGÉRATEUR de marque Moffat, couleur vert, foyer décoratif, prix discutable, tel: 348-2102

MATELAS: matelas neufs aussi matelas avec légères imperfections, moitié prix. Plate-forme et lit mural, lit capitaine et mobilier de chambre 6154-926-1431

MOBILIER DE CHAMBRE colonial, érable massif, 6 morceaux, table de cuisine, ronde, mélamine, grise, base cube, tel: 349-4938

PHOTOCOPIEUR CANON agrandissement, réduction, très propre, à partir de 400\$, tel: 359-4404

33 animaux
CHATON HIMALAYEN bleu, point enregistré, vaccine, vermifuge, très affectueux, caractère docile, 4 mois, aubaine 200\$, 359-8171, Ginette

CHATONS à vendre, 55 seulement, 346-1396

CHATONS SIAMOIS à vendre, particulièrement à 125\$, chaton, incluant le premier vaccin, information, tel: 342-7037

PREMIER COURS GRATUIT.
Régularité à l'heure, méthode
maximale 4 personnes, 100
pour le membre, sur et sans
1. Mathieu, Patrick, Wilfrid
Re. 1950.

Prenez avis que
Noël Mathieu
domicilié au 189,
rue Vernois, Saint-
Jean-sur-Richelieu
présentera au
directeur de l'état
civil une demande
pour changer son
nom en celui de
Jean-Noël Mathieu.

Noël-Joseph Mathieu
189-241-1111

**COMPAGNIE CANADIENNE OFFRE 6
POSTES POUR JEUNES GENS DE 18
À 22 ANS QUI VIENNENT DE
GRADUER... OU DÉCROCHEURS...
POUR EMPLOI À TEMPS PLEIN.**

Programme d'entraînement payé
avec transport fourni plus avantages
sociaux.

Travail de relations publiques
requis

- Disponible à voyager
immédiatement
- Apparence soignée
- Goût de devenir bilingue et de
commencer une carrière

Pour de plus amples renseignements et
entrevue personnelle, présentez-vous au Best
Western le jeudi 14 septembre prochain entre
13 h et 16 h et demander M. Côté.

Pas d'appels téléphoniques et les parents sont les
bienvenus à l'entrevue.

RENOVATIONS construction, aglar
d'assiettement, salle de bain, patio,
patage, terrasse, toiture de bar,
travaux de sol, évaluation, etc. Travaux
après incendies, Rem. Tech.
514-351-1234, 1234-1234, 1234-1234.

**SAM
CLAIRVOYANT**
Sur rendez-vous 155, du mer-
credi au samedi de 9h à 19h
tel. 348-2367

**SPÉCIAL POUR TOUS VOS TRA-
VAUX! Construction/renovation,
obtenez 15% de rabais, Construc-
tion D.L. Rénovation, 358-5365.
Spécialité: vente, installation,
portes, fenêtres, revêtement alu-
minium, vinyle, patio, toiture.**

TIRAGE DE JOINTS platre, colle de
plâtre, travaux rapides et garantis
estimation gratuite. 358-1476
898-4596 (réclamation)

rencontre

-amitié

AMOUREUX DU NORD. inscription
gratuite à tous. Prix spécial grande
liste de noms avec téléphone.
Toutes tendances. 6620-5. Ca-
thédrale St-Damien, 308 2^e ét.
plein (514) 835-2800, tel. (514)
835-3820. Franchise disponible.

AU MALIBU souper spectacle
dansant pour gens seuls à
Saint-Basile, vendredi 15 sep-
tembre, réservations Lorraine
928-1930.

**Casa Grecque
La Maison
des Gens Seuls**
Rendez-vous pour sou-
per amitié à 18 h 30
chaque vendredi au
315, rue MacDonald

Clémentine:
359-0224
Michel:
348-5305

347-8555
Les petites annonces

**AVEC VOS 10\$,
UN RÉFUGIÉ
RWANDAIS
MANGERA
PENDANT UN MOIS.**

Boite postale 88
Tour du Centre (Sud-Ouest)
Montréal/Québec
H2W 2W6
CARE
1 800 267-5222

activités de la semaine

Age d'or de Saint-Jean
Pratiques de danse

Le club de l'Age d'or de
Saint-Jean vous invite à
venir participer aux prati-
ques de danse qui se
tiendront tous les lundis
après midi à 13h30 à
compter du 11 septembre.
Pour de plus amples in-
formations communiquez
avec Isabelle Hurteau au
348-0484.

A.R.B.R.E.
Bénévoles demandés

Avez-vous du temps à
donner? Vous pouvez faire
partie de la grande
famille de l'Association
Roserare Bleue Rayon
d'Espoir. Vous serez logé
et nourri en échange de
votre travail, prépose à
l'accueil, entretien, pré-
pose aux résidents, etc.
Avez-vous le goût? On a
besoin de vous. Rensei-
gnements: Lise Dugas,
358-1025.

**Cours de sensibilisation
au théâtre**

Le théâtre des Grand-
Pre vous offre des cours
de sensibilisation au
théâtre, tous les mercredis
à 19h15 au Centre culturel
Fernand Charest. Info:
358-3567.

10 septembre
Saint-Jean
Danse - Club des 3x20

Le club des 3x20 de
Saint-Jean organise une
soirée de danse spéciale le
dimanche 10 septembre
au Centre des aînés, 125
Jacques-Cartier, Nord.
Bienvenue à tous.

10 septembre
Cathédrale
Visite au cimetière

La paroisse de la
Cathédrale organise une
visite au cimetière le
dimanche 10 septembre à
14h suivi de la célébration
de la parole à 14h30. En
cas de pluie la célébration
se tiendra à l'église
Cathédrale. Bienvenue à
tous.

10 septembre
St-Eugène
Brunch paroissial

La paroisse de St-
Eugène vous invite à son
brunch paroissial, le di-
manche 10 septembre de
10h à 14h au club de golf
de Saint-Jean. Coût \$9
adultes et \$4,50 enfants.
Billets en vente auprès du

secrétariat du Centre
communautaire de Saint-
Eugène. Info: 347-4848.

**11 sept. Assemblée
Filles d'Isabelle St-Jean**

Assemblée mensuelle
des Filles d'Isabelle de
Saint-Jean le lundi 11
septembre à 19h30 au
sous-sol de l'église Saint-
Edmond. Nous parlerons
du congrès État Val St-
Jean. Il vous sera possible
de payer votre cotisation
1996 à Jeannette Lussier
lors de l'assemblée.

11 septembre Iberville
Age d'or

Le club de l'Age d'or
d'Iberville organise une
visite à Blue Bonnets le
lundi 11 septembre, in-
cluant un souper à la
Cavalcade. Réservation le
plus tôt possible en com-
miquant avec le
347-6198 ou 347-1670.

12 sept. Saint-Luc
Cercle de Fermières

La première assemblée
d'automne du Cercle de
Fermières de Saint-Luc se
tiendra le mardi 12 sep-
tembre à 19h30 au sous-
sol de l'église de Saint-
Luc. Bienvenue à tous
nos membres ainsi qu'à
toutes celles désireuses de
le devenir.

12 sept. St-Grégoire
Cercle de fermières

Le Cercle de fermières
de Saint-Grégoire tiendra
son assemblée mensuelle
le mardi 12 septembre à
19h30 au Centre des aînés,
45, avenue de la Monta-
gne à St-Grégoire. Bien-
venue à toutes les dames
et jeunes filles anciennes
et nouvelles.

12 sept. N.D.A.
Cartes

La paroisse de Notre-
Dame-Auxiliatrice vous
invite à ses parties de
cartes tous les mardis à
compter du 12 septembre
à 13h15 au Centre Notre-
Dame, 435, rue Laurier 2^e
étage. Prix de présence et
léger goûter. Il n'est pas
nécessaire de former de
tables. Coût \$1,50. Info:
348-5211.

12 sept. Saint-Jean
Cercle de fermières

Assemblée mensuelle
du Cercle de fermières de
Saint-Jean le mardi 12
septembre à 19h30 au
203, Jacques-Cartier
Nord. Bienvenue à
toutes.

12 sept. Le C.I.D.
Café-rencontre

Le Centre de femmes
vous invite à son café-
rencontre sur le thème
«Le Bonheur, notre res-
ponsabilité, nos moments
précieux» le mardi 12
septembre de 13h30 à
15h30 au 125, Jacques-
Cartier Nord, bureau no
4. Un service de halte-
garderie vous est offert
gratuitement sur
réservation.

**13 sept. Recrutement
Chorale Clef Déchant**

La chorale «La Clef
Déchant» vous invite à
joindre son groupe. Qui
conque désireux de chan-
ter avec ou sans experien-
ce musicale sont les bien-
venus. Les rencontres se
tiendront le mercredi 13
septembre de 19h30 à
21h30 à l'Auditorium de
la polyvalente Chanoine
Armand Racicot, entrée
par la porte no 3. Coût
\$5 par présence. Info:
Murielle au 348-6403.

14 sept. Soirée d'info.
Groupe Joie de Vivre

Aux personnes sépa-
rées ou divorcées, le
groupe Joie de vivre est la
pour toi, si tu veux re-
prendre goût à la vie. Le
groupe Joie de vivre,
l'offre une source
d'information le jeudi 14
septembre à 19h30 au
sous-sol de l'église Saint-
Maxime, 160 rue Charron
à Ville-Lemoyne. Bien-
venue à tous. Info: Nicole
655-5438 ou Jean Vanier
au 522-3516.

14 septembre Iberville
Filles d'Isabelle

Assemblée mensuelle
des Filles d'Isabelle
d'Iberville le jeudi 14
septembre à 19h30 au
sous-sol de l'église Sacré-
Coeur. Bienvenue à
toutes.

14 septembre Iberville
Age d'or

Le club de l'Age d'or
d'Iberville vous invite à
sa soirée dansante, le je-
udi 14 septembre à 20h au
sous-sol de l'église Saint-
Noël Chabanel. A com-
pter de 19h30 nous aurons
1 heure de pratique de
danse offert par Georges
Deland. Goûter et prix de
présence. Coût \$6. Info:
347-1760 ou 346-8783.

14 septembre Bingo
Villa Saint-Jean

Bingo à la Villa Saint-
Jean, le jeudi 14 septem-
bre à 19h30 au 145, rue
Latour à Saint-Jean sur
Richelieu. Bienvenue à
tous. Info: 348-4760.

18 sept. Saint-Jean
Club des 3x20

Le club des 3x20 de
Saint-Jean avise ses mem-
bres du début de ses cours
de danse à compter du
lundi 18 septembre à
13h30 au Centre des aînés.
Les cours sont dispén-
sés par Mme Ramville.
Bienvenue à tous. Info:
358-3631.

18-19 sept. Voyage
Club des jeunes aînés

Le club des Jeunes
aînés organise un voyage
dans Charlevoix, les 18 et
19 septembre. Dîner à
Baie Saint-Paul, souper à
la Roche Pleureuse et
coucher dans Charlevoix.
Nous aurons une visite
guidée au Casino ainsi
qu'une croisière sur le
Tortillard. Le tout pour
\$239. Info: 346-6781 ou
348-0255.

25 sept. chanteur(euses)
Avis de recherche

Les personnes qui ont
du talent pour le chant
choral sont invitées à
joindre les rangs du chœur
«Do Re» d'Iberville. La
première répétition aura
lieu le lundi 25 septembre
à 19h au local du club de
l'Age d'or situé au 389, 5^e
avenue. Bienvenue à
tous. Info: 346-4688 ou
347-6198.

Abus sexuel
Groupe d'entraide
L'Expression Libre

Si tu es ager(e) entre 12
et 20 ans et as vécu une
expérience d'abus sexuel,
c'est important pour toi
d'en parler. Les services
du Groupe d'entraide
L'Expression Libre du
Haut-Richelieu sont les
rencontres de groupe, les
rencontres individuelles,
l'accompagnement et une
ligne téléphonique est
mise à ta disposition. Nos
services sont confidentiels
et offerts gratuitement.
Contactez nous au
358-4233.

A.R.B.R.E.
Comptoir familial

Le comptoir familial
«L'Étoile d'argent» de
A.R.B.R.E., situé au
654, 1^{er} étage à Iberville
est ouvert tous les mer-
credis de 13h à 20h. Si vous
avez des vêtements, bibelots,
meubles à donner,
vous pouvez les apporter
au 135, 5^eme Avenue à
Iberville, les mardis, mer-
credis et jeudis entre 8h et
17h. Merci et bienvenue à
tous.

Bingo de Rougemont

La Chambre de Com-
merce et Les Loisirs
Mont Rouge Inc. de
Rougemont désire vous
informer de la fermeture
temporaire de leur bingo
du dimanche soir depuis
le 30 octobre dernier. La
reouverture est prévue au
printemps. Le Comité du
Bingo désire remercier sa
clientèle de son encourage-
ment assidu. A bientôt!

Bingo
Ile Ste-Thérèse

Le Club de l'Age d'Or
de l'Ile Ste-Thérèse
organise des soirées de
Bingo tous les mardis
soirs, à 19h15 au chalet
de l'Ile, 41 rue Riendeau.
Bienvenue à tous.

Centre
Prévention du suicide
Haut-Richelieu

La prévention du suicide
est un choix de vie. Le
Centre de prévention du
suicide du Haut-Richelieu
dispose des services sui-
vants: Ecoute téléphoni-
que de 18h à 24h00, 7
jours semaine), Évalua-
tion, Suivi de crise (entre-
vue face à face), Support
au tiers et aux personnes
endeuillées par le suicide,
Services d'information,
de sensibilisation et de
formation. Tous nos ser-
vices comportent CONFI-
DENTIALITÉ, RES-
PECT et RESPONSABILITÉ.
Informations: 357-9189 et 1-886-6377
(Sans frais), ces deux li-
gnes possèdent le service
d'affichage du numéro
demandeur.

Comité Chômage
Haut-Richelieu

Le Comité Chômage
offre gratuitement ses ser-
vices d'information et de
représentation en matière
d'assurance chômage à
toute la population du
Haut-Richelieu. Désirez-
vous des informations
d'ordre général sur
l'assurance chômage et
les cours de formation? Souhaitez-vous contester
une décision vous pen-
dant le chômage? L'assu-
rance chômage refuse
de vous payer suite à
votre départ volontaire ou
encore parce que votre
employeur vous a congé-
dié? Alors, n'hésitez pas
à nous contacter! Être
bien informé, c'est sou-
vent s'éviter de sérieux
problèmes. Téléphone:
359-5826.

Comité d'entraide
Paroisse Cathédrale

Les responsables du
comité avisent les mem-
bres que les cartes de
membre pour l'année
1995 sont disponibles
jusqu'au 28 février 1995.
Pour l'information:
347-4832.

Comptoir familial
Iberville

On vous informe que le
comptoir familial du
Centre d'action bénévole
d'Iberville est maintenant
situé au 285, 5^eme Ave-
nue à Iberville. Les heu-
res d'ouverture sont les
mardis de 9h à 16h, jeudis
de 13h à 20h30, vendredis
de 9h à 16h ainsi que
le samedi de 11h à 16h.
Bienvenue à tous.

Déjeuners pour parler
Marieville

Les Déjeuners pour
parler pour personnes
seules ont lieu tous les
dimanches des 9h30, à
l'Auberge de Marieville,
217, rue Chambly. Vous
ne payez que votre repas.
Informations: Auberge
460-7514, Denise
446-1706, Pierrette
469-5285.

Inform'Elle
Ligne d'informations

Inform'Elle, organisme
spécialisé en droit de la
famille, offre à la popula-
tion un service de rense-
ignements juridiques par
téléphone ou par rendez-
vous, et ce gratuitement.
Vous n'avez qu'à télé-
phoner au 443-8221, du
lundi au vendredi, entre
9h et 16h30.

**MÉCANIQUE
SAINT-JACQUES**
Mécanique générale - Injection
FINANCEMENT DISPONIBLE

SPÉCIAL DE LA SEMAINE
La différence est dans la qualité de nos voitures!

1986 Reliant K total automatique climatisé prix propre 82 000 km Prix rég. 2 995\$ Spécial: 2 395\$	1991 Buick Le Sabre tout équipé, 113 000 km 11 495\$	1989 Ford Tempo automatique, 163 000 km 3 995\$
1988 Pontiac Firefly automatique, 71 000 km 2 995\$	1988 Ford Escort automatique, 4 portes, 67 000 km 2 995\$	1987 Toyota Tercel familial, 139 000 km 2 995\$
1987 Oldsmobile cutlass automatique, radio AM/FM 4 portes, propre, 114 000 km 3 995\$	1985 Ford Escort automatique, 4 portes, 115 000 km 995\$	1982 Pontiac J-2000 automatique, 161 000 km 1 295\$

TOUS NOS VÉHICULES SONT INSPECTÉS DE "A À Z"
Michel Hébert, propriétaire
Ouvert le samedi de 8 h à midi

**370, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu**
357-9936

**MRC HAUT
RICHELIEU**

Le Conseil de la M.R.C. du Haut-Richelieu recevra des soumissions pour des travaux de nettoyage des BRANCHES 11, 18 et 22 du cours d'eau CHARTIER, situées en la Municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois, le tout sur une longueur d'environ:

Branche 11 et Chartier	1507 mètres
Branche 18	570 mètres
Branche 22	1361 mètres

Chaque soumissionnaire devra respecter les exigences du cahier des charges, lequel on pourra se procurer, moyennant un dépôt non remboursable de 25\$, à la M.R.C. du Haut-Richelieu, située au 380, 4^e Avenue à Iberville. Chaque soumission devra être accompagnée, entre autres, d'un chèque vise payable à la M.R.C. du Haut-Richelieu, d'un montant au moins égal à 10% de la valeur totale de la soumission ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur égale à 10% du prix contractuel le tout émis par une compagnie d'assurances ou une institution financière reconnue.

Les soumissions devront parvenir à la M.R.C. du Haut-Richelieu, située à l'adresse mentionnée précédemment, au plus tard le 11 octobre 1995, 11 h et seront ouvertes publiquement à compter de 11 h 15, le même jour. Les soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture des soumissions.

Le Conseil de la M.R.C. du Haut-Richelieu se réserve le privilège de n'accepter aucune des soumissions, même la plus basse, et seules les soumissions conformes à la demande seront considérées.

Donne à Iberville ce 8^e jour du mois de septembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze

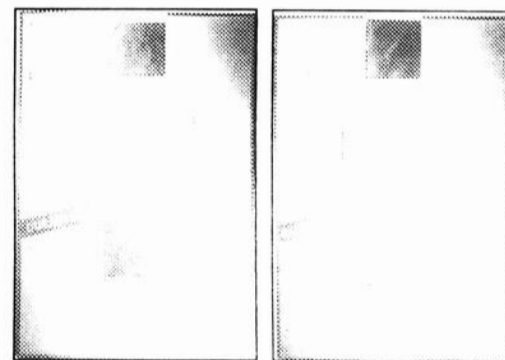
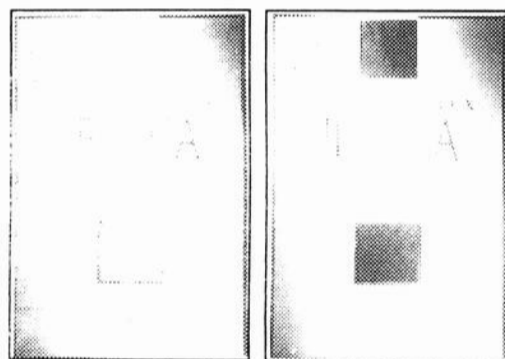
Le secrétaire trésorier
Joane Saulnier
M.R.C. du Haut-Richelieu

SEARS

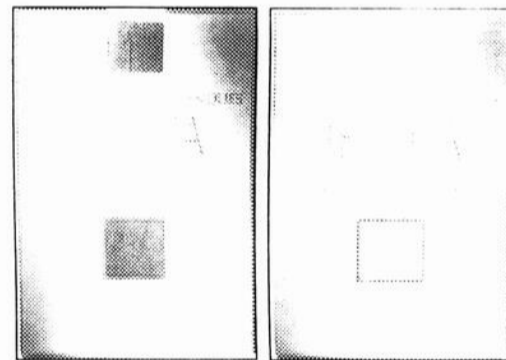
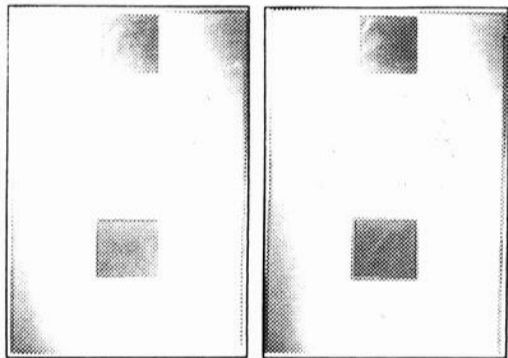
Attendez-vous à plus

Économisez en achetant plus

sur bas-culottes, chaussettes et collants Jessica^{MD} pour femme

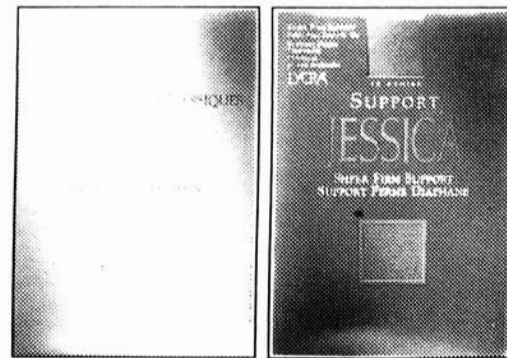
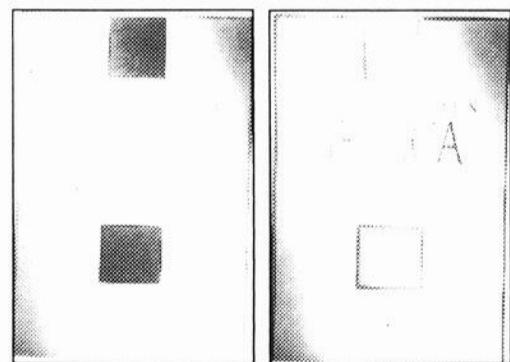


Rabais 40%
à l'achat de 12

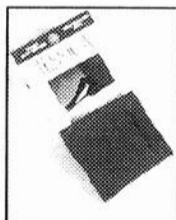
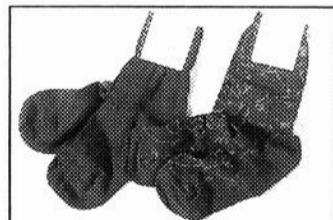


Rabais 30%
à l'achat de 6

Rabais 20%
à l'achat de 3



Ne manquez pas de voir notre superbe collection de bas-culottes, de chaussettes, et de collants pour l'automne. Assurément, nous avons les modèles que vous cherchez. Le choix varie selon les magasins. Boutique des bas pour femme.



L'offre est en vigueur jusqu'au dimanche 17 septembre 1995, sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles.

SEARS

Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. **Région de Montréal:** Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Deux-Montagnes: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. **Région de Québec:** Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. **En province:** Alma: 662-2222, Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508. **Trois-Rivières:** 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc.

Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

Copyright 1995 Sears Canada Inc.

LE VRAI SPÉCIALISTE DE LA VOITURE D'OCCASION À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

HYUNDAI **CLOGINOR**
ST-JEAN



1995 PONTIAC GRAND AM
V-6, climatisé, 24 000 km
298²⁰\$* /48 mois



1994 VOLKSWAGEN JETTA
turbo, diesel
266⁵⁹\$* /48 mois



1993 CHRYSLER INTREPID
V-6, tout équipé, 59 000 km
14 995\$



1992 PLYMOUTH LASER
4 roues motrices, 36 000 km.
TURBO



1994 OLDSMOBILE ACHIEVA
tout équipé, 30 000 km
279⁴⁴\$* /48 mois



1994 TOYOTA TERCEL
35 000 km, automatique
232⁸³\$* /48 mois



1993 CHEVROLET LUMINA
automatique, tout équipé,
51 000 km
9 995\$



1995 HYUNDAI ACCENT
5 vitesses
191⁸⁸\$* /48 mois



1994 DODGE COLT
29 000 km
202⁰⁷\$* /48 mois



1993 MAZDA MX3
55 000 km, climatisé
13 995\$



1993 FORD CROWN VICTORIA
tout équipé, cuir, balance de
garantie prolongée 5 ans/100 000 km
GARANTIE COMPLÈTE



1992 PLYMOUTH COLT
familial, automatique, 62 000 km
9 995\$



1994 OLDSMOBILE CIERA
33 000 km, tout équipé
279⁵⁹\$* /48 mois



1993 BLAZER
4x4, 42 000 km,
tout équipé
18 995\$



1994 MAZDA B4000
33 000 km
258⁴⁴\$* /48 mois



1991 DODGE DAKOTA
70 000 km, balance de
garantie 7 ans/115 000 km
11 795\$



1991 NISSAN PICK-UP
4x4
7 995\$



1992 MAZDA MPV
7 passagers, 47 000 km,
balance de garantie
13 995\$



1991 GMC CUTAWAY
14 pi, diesel, 87 000 km
15 895\$



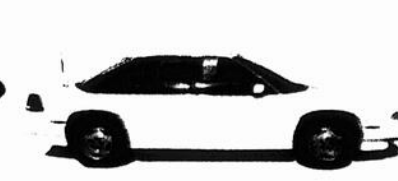
1991 ISUZU IMPULSE
climatisé, 4 roues motrices, turbo,
60 000 km, balance de garantie
5 ans/125 000 km
8 995\$



1994 SATURN
27 000 km
203⁷⁴\$* /48 mois



1994 MAZDA 323
21 000 km, automatique
195⁴²\$* /48 mois



1994 PONTIAC GRAND PRIX SE
tout équipé, 34 000 km,
balance de garantie
15 995\$



1995 SIDEKICK JA
5 vitesses, 10 000 km, servodirection
238⁰¹\$* /48 mois

TOUS CES VÉHICULES SONT INSPECTÉS ET GARANTIS

359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
348-6816

* Tous les paiements sont des locations basées sur 48 mois avec 1 000\$ comptant plus taxes.